

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1957
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S8
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
報天氣
雨有陰天今
度八十溫最
度十溫最低

由北京到海南轉澳門安抵美國

吾爾開希現身港電視

續述天安門事件情況

（本報駐香港記者專訊）今天香港電視晚間十時半，播出了天安門事件頭號學生領袖吾爾開希的錄像帶，是吾爾開希於本月二十五日經香港時所錄下的。吾爾開希在八日由北京到海南，由水路到澳門，再轉香港，目前已在安抵美國。

他表示，六月四日天安門現場，估計死難同胞數以千計。當時吾爾開希亦中槍被送往醫院救治。同車兩名受傷學生及一名解放軍均已先後死亡。他強調學生們在此事件一直到解放軍開槍時，都是用和平的方式請願，以平靜眼光來迎接死亡。

他又認為，中國目前政治，不是民主與專制，而是政權主權與人民，絕無民主可言。他們這次學生運動，不在乎打倒李鵬，而是喚醒民眾與人民之代表人民，而人民是反對李鵬的。他認為目前之政權不能代表人民，而人民是反對李鵬的。他認為目前之政權不能代表人民，而人民是反對李鵬的。

雖然愛國民主運動有挫折，但他們所要求的合理和正義，最後必會勝利。與吾爾開希一同到港的，還有十二位學生領袖。

全省七十八間醫院

護士人手未復正常

護士尊重罷工職工糾察線

（溫哥華訊）新的糾察線，因此工會代表進行談判。九千人的醫院護士，大抵仍是護士工會，希望解決上週罷工。現已在全省七十八間醫院，即大溫地區，卑詩省，及卡加利，愛民頓，溫尼辟，及滿地可，等處，均有糾察線。代表醫院的衛生工會，現正與護士工會進行談判。該糾察線的護士，現正與護士工會進行談判。該糾察線的護士，現正與護士工會進行談判。

中國留加學生申請移民

仍須按照正常手續辦理

（渥太華訊）聯邦移民部長麥多諾週六表示，中國留加學生申請移民，仍須按照正常手續辦理。他是在週六下午，在渥太華與記者見面時，作上述表示的。麥多諾表示，中國留加學生申請移民，仍須按照正常手續辦理。他是在週六下午，在渥太華與記者見面時，作上述表示的。

新聞簡報

馬蹄灣山邊

男子被擊斃

素里有車禍

藏有大麻油

兩人判罰款

加國有史以來首次

硬幣上女皇肖像

由加美兩家設計

聯邦運輸部長保查稱

維亞橫貫加國服務

渥太華願交由商辦

中國召回

駐外大使

在加開會

嚴懲污染環境者

垃圾蟲亦將受懲

外國人手上加公債

四月份減少十億元

加拿大統計局發表數字

外國人手上加公債

四月份減少十億元

加拿大統計局發表數字

外國人手上加公債

四月份減少十億元

加拿大統計局發表數字

外國人手上加公債

四月份減少十億元

加拿大統計局發表數字

外國人手上加公債

四月份減少十億元

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣味牛肉干	甜味牛肉干	頂靚大臘肉	五香大臘肉	真正鴨肝腸	特製珍肝腸	美味白油腸	招牌老油腸
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

歡迎函索目錄，均有代售。各埠分行，均有代售。總店地址：2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4。

佈宣區教主天市慎路汝

會員委設會教主天

人害受件事禮非助

（卑詩省汝路慎天主教區）汝路慎天主教區，已成立一個委員會，對那些受非禮事件受害的人，提供協助。該委員會，將由主教區內，受非禮事件受害的人，提供協助。該委員會，將由主教區內，受非禮事件受害的人，提供協助。

搬遷清貨大減價

備有大量各樣獨一無二的傢俬，清貨減價。歡迎駕臨歐洲傢俬陳列室，挑選精美傢俬。

歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
(界限街以南東面街口與第一街交界)
營業時間：星期一至六 上午九時至下午六時 星期日 下午一時至五時
電話：(604) 291-9022

加拿大統計局發表數字

外國人手上加公債

四月份減少十億元

（渥太華訊）加拿大統計局週六發表數字，外國人手上加公債，四月份減少十億元。該局表示，外國人手上加公債，四月份減少十億元。該局表示，外國人手上加公債，四月份減少十億元。

嚴懲污染環境者

垃圾蟲亦將受懲

（溫哥華訊）卑詩省政府週六表示，將嚴懲污染環境者，包括垃圾蟲。該省表示，將嚴懲污染環境者，包括垃圾蟲。該省表示，將嚴懲污染環境者，包括垃圾蟲。

汽車意外受傷

速見大律師 BERNARD SIMPSON

* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272
百老匯西街999號750室（夾 OAK 街）BCAA 大廈內

ICBC 交通意外個案

。兩成收費
。評估賠償額

請電：BRUCE TORRIE
TORRIE & ASSOCIATES
大律師及事務律師樓
1221 BIDWELL STREET
VANCOUVER, B.C. V6G 2K7
(604) 683-8111
設有華語服務

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址：336 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業經驗
竭誠為各界服務

代理
Autoplan
房屋買賣
房屋租賃
物業收租

燕梳

衛勳獲查查龍成 廠建地買萬千資投

萬百六資斥已；變不心信港香對說他 。樓字寫置新



成龍對獲勳衛承謝開心，但如能換得學生爭取民主，他寧願不要。

說，「若果我不變，動而後以爭取民主，我寧願不要。」

成龍對獲勳衛承謝開心，但如能換得學生爭取民主，他寧願不要。

衛勳衛，成龍對獲勳衛承謝開心，但如能換得學生爭取民主，他寧願不要。

衛勳衛，成龍對獲勳衛承謝開心，但如能換得學生爭取民主，他寧願不要。

陳友太坐故「和平戰俘」

陳友說，雖然辦了移民，在外國人面前永遠矮了一截

陳友說，雖然辦了移民，在外國人面前永遠矮了一截。

陳友說，雖然辦了移民，在外國人面前永遠矮了一截。

陳友說，雖然辦了移民，在外國人面前永遠矮了一截。

大陸電影前景令人憂慮

「電影」的軌道，必被批判為「經濟發展」

「電影」的軌道，必被批判為「經濟發展」。

「電影」的軌道，必被批判為「經濟發展」。

「電影」的軌道，必被批判為「經濟發展」。

成龍真性情剖白

「今夜不設防」二度開屏，成龍第二輪三男三女

「今夜不設防」二度開屏，成龍第二輪三男三女。

「今夜不設防」二度開屏，成龍第二輪三男三女。

「今夜不設防」二度開屏，成龍第二輪三男三女。

離望再有第二春

黎小田欠缺信心



離望再有第二春，黎小田欠缺信心。

離望再有第二春，黎小田欠缺信心。

離望再有第二春，黎小田欠缺信心。

半世紀瘋子生涯

一哥。吳楚帆

半世紀瘋子生涯，一哥。吳楚帆。

半世紀瘋子生涯，一哥。吳楚帆。

半世紀瘋子生涯，一哥。吳楚帆。

演話劇偶入影圈

卅餘年拍片二百五

演話劇偶入影圈，卅餘年拍片二百五。

演話劇偶入影圈，卅餘年拍片二百五。

演話劇偶入影圈，卅餘年拍片二百五。

票價、片種、片源

自本月中旬開始，首輪電影票價

自本月中旬開始，首輪電影票價。

自本月中旬開始，首輪電影票價。

自本月中旬開始，首輪電影票價。

語評姐港

均平素質 高偏歷學

語評姐港，均平素質 高偏歷學。

語評姐港，均平素質 高偏歷學。

語評姐港，均平素質 高偏歷學。

為成龍得勳衛開心

何美其乃何美其之姊



為成龍得勳衛開心，何美其乃何美其之姊。

為成龍得勳衛開心，何美其乃何美其之姊。

為成龍得勳衛開心，何美其乃何美其之姊。

國際錄影展在日舉行

港產動作帶注目

國際錄影展在日舉行，港產動作帶注目。

國際錄影展在日舉行，港產動作帶注目。

國際錄影展在日舉行，港產動作帶注目。

賽大計設趣奇

播今線無

賽大計設趣奇，播今線無。

賽大計設趣奇，播今線無。

賽大計設趣奇，播今線無。

再出大碟

盧冠廷

再出大碟，盧冠廷。

再出大碟，盧冠廷。

再出大碟，盧冠廷。

賽大計設趣奇

播今線無

賽大計設趣奇，播今線無。

賽大計設趣奇，播今線無。

賽大計設趣奇，播今線無。

票價、片種、片源

自本月中旬開始，首輪電影票價

自本月中旬開始，首輪電影票價。

自本月中旬開始，首輪電影票價。

自本月中旬開始，首輪電影票價。

語評姐港

均平素質 高偏歷學

語評姐港，均平素質 高偏歷學。

語評姐港，均平素質 高偏歷學。

語評姐港，均平素質 高偏歷學。

賽大計設趣奇

播今線無

賽大計設趣奇，播今線無。

賽大計設趣奇，播今線無。

賽大計設趣奇，播今線無。

再出大碟

盧冠廷

再出大碟，盧冠廷。

再出大碟，盧冠廷。

再出大碟，盧冠廷。

賽大計設趣奇

播今線無

賽大計設趣奇，播今線無。

賽大計設趣奇，播今線無。

賽大計設趣奇，播今線無。

賽大計設趣奇，播今線無。

賽大計設趣奇，播今線無。

賽大計設趣奇，播今線無。

開
心



育兒室

初到人世
的嬰兒給家
庭帶來歡樂

的是一個陌生世界，猶如一棵樹，但他所接觸到的，立刻要變為自然界的另一種風雨。發育尚未成熟的小動物，需要過渡新環境，需要大大的幫助！初幾父母的家長在欣喜之餘，使孩了解一個世界的育兒知識，使孩順利和地過渡這人生起步的新生兒。

居室：新生兒住的房間要清潔、乾燥、空氣新鮮，室內溫度以攝氏十二至二十四度為宜，要時時注意室內溫度。地面上常洒些水，以保持潮濕。孩子未滿月期少接觸戶外空氣，對有病的兒童更應絕對探訪，以免受感染。

衛生：小兒穿的衣服要寬鬆、柔軟、乾淨，尿布要勤換。新生兒身體常有白膩的屑，可用紗布輕擦身體。如天氣炎熱，在產後二週內，每天可給小兒洗一兩次澡。

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。

101	405
203	406
304	

中國廣東

健身之道

事實上，我們看花拳綽繡的人，雖然沒有什麼的健美，因此，很多柔軟體操都包含了這些意義。

作。

有使身材觀念的人們，不妨在這些方面多點，或是收集有關的運動知識。

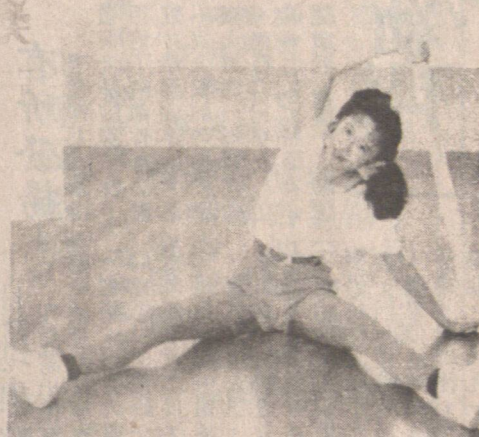
今期介紹的，是適合較年輕的人進行的居操。因為是需要分開運動的，如果年紀成熟，骨骼操。因為是有長期做運動的，這運動動作，自然是伸

不那麼容易指揮，不過如能持久，自然也是伸

附圖運動，主要是針對於腰腹的運動，我們可以借助一長條毛巾來助，這會使運動的過程更趨流暢，而效果更加顯著。

運動方式，是先做片刻的伸展運動，然後坐在地上，腿腳要為分開圖），如果達到更大的幅度，則自然更好。

把適當長度的毛巾拿在手心，雙手分別握著毛巾的兩端，然後開始拉攏身體，保持身體的筆直，然後左右兩邊，這會使全身肌肉內在運動，同把腰腹位置，強力運動，十分的有效。



常識醫藥
張紹鏞

醫藥
張幼娘

常聽經
上些人
紀的熱
在開胸時互相碰
「阿他，你的什
已出過身，孫都有
你但你看落仍熱壯
神旺健康，重好後
啡，你別機器都」搭
有「機器」
比他人體，的確是最
肉心的，尤其是人體
奇巧的機器；更是一具
其目前世界上仍然無
於它的構造與功
能。這一個人體中
最複雜最雄偉而又最
精細的機器！就是心
臟。我們的心臟，就
是位於世界上唯一共
有的咽喉。

停；它在一個靜坐休息
時，每分鐘平均約七十
一次，平均心跳六十次
，小時是六十分鐘
動四十至五十小分跳
動四至五小分跳動
二十四日，一日是
廿四小時，也就是心臟
每年跳動三千七百
八十四萬二千三百次
也還是說，我們的心臟
大約有一磅重的血液
流出約五公升的血液，
流經五次大的動脈和
靜脈，以及六萬千哩
的微血管。看，心臟的
一次放收，就在血液
過人體中大千哩的
微血管，這就是世界
上最奇妙最靈敏的一
喉嚨！現在，朝世界上
有，有一位物理、工
師或科學家能造出這
一種「氣」來呢？

而厚的心肌，叫做心
肌」。心肌包圍着心
腔，分隔成四個室，左
邊上下兩個，中間還有
堅實的肌肉將左右兩
室，成為兩個各自獨立
又相互協調的「一系房
」，上方的腔室叫「心
房」，下方的腔室叫「心
室」。右邊的腔室叫和心
室，專門接收身體各部
門組織使用過的血液）

靜脈血，再送到肺
去充氧，使它重新變
成鮮紅的顏色
動脈血；左邊的腔
室和心室，將已經充
氧的鮮血，再輸送到
各個組織器官，以
應身體的需要，血液
這就是靠心臟的收攏和
擴張成功的。

心臟雖然分為左右
半，奇妙的是一被比

如果果頭
變得如紅
透的棗子皮
般，或是化
為一種爛泥
，如何任由
難以掩飾的
煩惱。想觀
係人的天性
，但酒渣鼻
的患者因

紅鼻頭酒

鼻上並沒長了瘤子，
富有痛楚感。
酒渣鼻於人的印象
，不僅是紅通通的紅
色，亦有一種頑疾狀
，病者無任性命，却又
難免痛苦。嚴重的患
者，不覺鼻尖、鼻翼及
面部的發紅。向患者
地方致意。而波及到

中醫隨筆
（考證）

中醫師
· 侯孝嚴 ·

中醫師隨筆
 馮學聖

變得粉紅似紅透的橘子皮般，是任由如何化裝亦難以掩飾的煩惱。想親保人的天性，但患酒渣鼻的，酒渣鼻的皮膚，而後者又

富有敏感感。鼻上盛長了粉刺，相以青年的青少年，由於皮脂腺功旺盛期間，純係皮膚起。白粉粉而起。但亦有人的部位到一種難以觀察到生虫，提起亦非常毛茸一故。故此認為此種皮膚病

少缺血或膿
少發生過婦
科醫生會給
未必全部被
清潔手術
三個星期才
以免引起感
染。

兩側乳房都可發生腫脹，甚至分泌出乳汁似的液體。在生了個分必功能有問題的早熟兒嗎？不是，這是孩子
在胎胎裏時受到母體和胎盤的雌激素影響，出生後短期
內這種影響尚未消除的緣故。乳房腫脹大約要持續二
個月，以後才會自然消失，在此期內不要去擠壓腫大的乳
房。

現黃疸兒
理性童
，先天
診治
話得

說回來，儘管新生兒有這麼多尚屬生理性的「怪症」，不必處理。如果出生後不滿二十四小時就發生，而且持續不退或繼續加深，應想到新生兒肝炎性膽道閉鎖等疾病，就不要延疑，要及時請醫生

要麼什

爲什麼要刷牙

石是每天生存在牙齒和刮齒上，其實這是不會磨損牙齒的。光是洗是不能長期防止患過病，病人必須小心清潔牙齒，才能使牙肉維持健康。所以牙齒通常都會教給病人一個有效的牙齒清潔方法。

洗牙後，有些病人會覺得牙齒有鬆動或不得牙齒有鬆動的現象，只要好好地刷牙，其問題都會慢慢消除的。因此，必要的，如果檢查到牙齒必須要洗牙，這樣才是個經濟方法。（社康之聲）

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. **RICE WORLD®**
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50
大減價只售\$14.99



★買兩包 50 磅庄美國標準牌米王，免費贈送 100 % Pure 粟米油 3 公升一罐。

★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

上等靚絲苗
原價 \$19.99
大減價只售 \$15.99

買一包 50 磅庄美國
加州好景牌米王
免費贈送 100% 純淨粟米油
3 公升一罐

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價 \$19.50
大減價只售 \$14.50

買二送一

買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗之王。
泰國金章牌，香噴噴，軟灰滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街 730 號（批發部） 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街 100 號（門市部） 100 GORE AVE. (有太平洋車庫，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL)
喜士定街門市部：喜士定東街 239 號（門市部） 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖 1kg (2.2 磅) 裝 只售 79¢ 鷄婆櫻粟粉 500g 裝 只售 89¢
美國糯米及泰國糯米 50 磅裝及 10 磅裝、五磅裝一律八折
新到美國上等絲苗平過九折特價 \$9.50 泰國上等香米 50 磅庄平過九折特價 \$11.99



廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳真：862716
電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFDCO CN



孩子撒謊怎麼辦

人們常以「天真無邪」來形容兒童的純真。但事實上，兒童的撒謊行為卻是一個值得家長注意的問題。兒童撒謊的原因多種多樣，有的出於好奇，有的出於恐懼，有的則出於習慣。家長在面對孩子撒謊時，應保持冷靜，耐心引導，而不是簡單地責罵或懲罰。通過溝通和榜樣的示範，幫助孩子理解誠實的重要性，並學會面對自己的錯誤。

家庭樂

家庭是每個人的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們學會了愛、責任和分享。家庭樂不僅是物質上的富足，更是精神上的和諧與幸福。當我們一家人圍坐在一起，分享彼此的喜怒哀樂時，那種溫馨的感覺是無法言喻的。讓我們共同努力，營造一個充滿愛與理解的和諧家庭。

雞滑蒸

這是一道簡單易學、營養豐富的中式小炒。選取新鮮的雞胸肉，切成薄片，加入鹽、胡椒粉和生粉醃製片刻。熱油爆香蒜末，加入雞片快速翻炒，最後勾芡即可。這道菜色香味俱全，是家庭聚餐時的絕佳選擇。

術手做要

手術是一項精密的技術，需要醫生具備豐富的專業知識和精湛的臨床經驗。在手術過程中，醫生必須保持冷靜和專注，確保手術的順利進行。同時，手術也伴隨著一定的風險，因此術前的評估和術後的護理同樣重要。我們應對手術有正確的認識，並充分信任醫生的專業判斷。

有請醫生

當我們遇到身體不適或健康問題時，及時尋求醫生的幫助是明智的選擇。醫生是我們的健康守護者，他們能通過專業的診斷和治療，幫助我們恢復健康。在就診時，應詳細描述症狀，並嚴格遵守醫生的建議，切勿自行亂服藥物，以免延誤病情。

亂服藥物你餓底

亂服藥物不僅不能解決問題，反而可能對身體造成嚴重損害。許多藥物具有副作用，長期或大劑量服用會導致肝腎功能受損、藥物中毒等。在服用任何藥物前，應先諮詢醫生的意見，並按照說明書或醫生的指示正確服用。切勿輕信廣告或聽信他人的建議而盲目服藥。

家庭常備

每個家庭都應該準備一些基本的急救藥品，以應對突發情況。家庭常備藥應包括感冒發燒、頭痛、胃痛、蚊蟲叮咬等常用藥物。同時，還應注意藥品的有效期，定期檢查並及時更換過期的藥品。正確的儲存和取用方法是確保藥品發揮效用的關鍵。

淑子曰：年齡與薪金莫問

在當今社會，年齡與薪金之間的關係並非絕對。許多優秀的人才在年輕時就取得了顯赫的成就，而一些資深的員工卻可能面臨薪資停滯不前的困境。我們應該關注的是個人的能力和貢獻，而不是單純的年齡。企業在制定薪酬政策時，應建立公平合理的機制，激勵員工不斷學習和進步。

集家宜

家庭是生活的核心，而家庭成員之間的溝通與理解則是家庭和諧的基石。在忙碌的生活中，我們往往忽略了與家人的交流。其實，一句簡單的問候、一次耐心的傾聽，都能拉近彼此的心。讓我們放慢腳步，多花些時間陪伴家人，共同營造一個溫馨、和睦的家庭氛圍。

要善於獨立生活

獨立生活是每個人都必須學會的生存技能。它不僅包括生活自理能力的培養，更包括心理上的成熟和責任感的承擔。在成長過程中，我們應該學會面對困難和挑戰，不依賴他人，勇敢承擔自己的責任。只有具備了獨立生活的能力，我們才能在社會中立足並實現自我價值。

當你激氣時

在生活和工作中，我們經常會遇到讓人憤怒的事情。然而，憤怒是一種負面情緒，如果任其爆發，會對身心健康造成不利影響。當我們感到激氣時，應先冷靜下來，深呼吸，嘗試從另一個角度看待問題。通過溝通和協商，尋求合理的解決方案，而不是用憤怒來表達不滿。

家庭常備

家庭常備藥品是家庭健康保障的重要組成部分。除了基本的感冒發燒藥外，還應考慮一些針對特定疾病的藥物，如哮喘藥、降壓藥等。同時，應注意藥品的儲存環境，避免受潮、變質。定期檢查藥品有效期，確保在需要時能及時使用。

兩作因原

在現代社會，許多人面臨著工作與生活的平衡問題。工作固然重要，但生活同樣不可或缺。如果過度投入工作而忽視了生活，最終可能會導致身心俱疲。我們應該學會合理安排時間，在工作之餘，多參與一些休閒活動，如運動、旅遊等，以緩解壓力，提高生活質量。

家庭常備

家庭常備藥品應根據家庭成員的年齡和性別進行選擇。例如，兒童應備有退熱藥、止咳藥，而老人則可能需要一些慢性病藥物。此外，還應準備一些外用藥膏，如創可貼、消毒水等，以應對日常的小傷。正確的藥品管理是確保家庭健康的重要環節。

新裝

新裝是展現個人品味和風格的最佳方式。無論是時尚的時裝還是舒適的家居服，都能為我們的日常生活增添光彩。在選擇新裝時，應考慮自己的身材特點和個人喜好，選擇合適的款式和顏色。同時，品質和舒適度也是選擇服裝時的重要考量因素。

室公辦式庭家

家庭辦公室是現代家庭不可或缺的一部分，它為我們提供了工作與生活相結合的空間。在設計家庭辦公室時，應注重實用性和舒適性，選擇合適的傢俱和裝飾。良好的照明和通風系統也是營造舒適工作環境的關鍵。一個功能齊全的家庭辦公室能大大提高我們的工作效率和生產力。

家庭常備

家庭常備藥品是家庭健康保障的重要組成部分。除了基本的感冒發燒藥外，還應考慮一些針對特定疾病的藥物，如哮喘藥、降壓藥等。同時，應注意藥品的儲存環境，避免受潮、變質。定期檢查藥品有效期，確保在需要時能及時使用。

家庭常備

家庭常備藥品是家庭健康保障的重要組成部分。除了基本的感冒發燒藥外，還應考慮一些針對特定疾病的藥物，如哮喘藥、降壓藥等。同時，應注意藥品的儲存環境，避免受潮、變質。定期檢查藥品有效期，確保在需要時能及時使用。

家庭常備

家庭常備藥品是家庭健康保障的重要組成部分。除了基本的感冒發燒藥外，還應考慮一些針對特定疾病的藥物，如哮喘藥、降壓藥等。同時，應注意藥品的儲存環境，避免受潮、變質。定期檢查藥品有效期，確保在需要時能及時使用。

家庭常備

家庭常備藥品是家庭健康保障的重要組成部分。除了基本的感冒發燒藥外，還應考慮一些針對特定疾病的藥物，如哮喘藥、降壓藥等。同時，應注意藥品的儲存環境，避免受潮、變質。定期檢查藥品有效期，確保在需要時能及時使用。

家庭常備

家庭常備藥品是家庭健康保障的重要組成部分。除了基本的感冒發燒藥外，還應考慮一些針對特定疾病的藥物，如哮喘藥、降壓藥等。同時，應注意藥品的儲存環境，避免受潮、變質。定期檢查藥品有效期，確保在需要時能及時使用。

EVERGREEN 祥興衣車公司

EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿牌
SHIJANG JIAO 雙角牌
SINGER 勝家牌
SIRUBA 銀箭牌

專售各國名廠工業車、車針、螺絲、腳踏機、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機、零件及配件。

精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。

Phone: (604) 876-3392
Fax: (604) 876-5311

週一至週五 9 a.m. - 6 p.m. 週六 10 a.m. - 4 p.m.
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

周愛權 視光博士

周慶偉

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

美裝修

水電土庫
廚房廁所
內外油漆
窗簾更換
地毯清洗

價格相宜 起貨快捷
大小工程 無任歡迎

電話: 325-4155 PGR.: 680-6153

天工油漆

專業
修補牆壁
油漆工程
窗簾更換
地毯清洗

價格相宜 起貨快捷
大小工程 無任歡迎

電話: 325-4155 PGR.: 680-6153

家做木工

承接傢俬、室內外
油漆工程、裝修工程
價格公道、服務周到

電話: 876-2506

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

清潔公司

承接大廈、寫字樓、
住宅等清潔工作。

電話: 876-3854
傳呼機: 645-7001

藝峯

廣告印刷公司

現成價目表出售
方便，美觀，價平

美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre

由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科

BC省配鏡協會會員
麥喜莊主理

家做木工

承接傢俬、室內外
油漆工程、裝修工程
價格公道、服務周到

電話: 876-2506

強華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器
承接大小工程
服務妥當
價格克己
保證滿意

曹振興

政府合法牌照
承接及修理
水喉、煤氣、
浴室、廚房、
衛生間等

歡迎預約
電話: 876-2057
876-6872

藝峯

廣告印刷公司

現成價目表出售
方便，美觀，價平

美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre

由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科

BC省配鏡協會會員
麥喜莊主理

家做木工

承接傢俬、室內外
油漆工程、裝修工程
價格公道、服務周到

電話: 876-2506

明發裝修工程
Hello!
承做內各 快 林贊
建木外項 工 捷 DON LAM
泥油大 程 妥 電話:
裝水色小 當 255-3917

威又建築設計裝修
瓷車電土承內內商專
磚房器喉庫建外外業驗
鋪露按更改新油翻住舊
砌台裝換建屋漆新宅屋

榮華屋頂維修
舖設 DOURDID
瓦面
35 年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

幸運新娘
全套新到
禮服、中國裙褂旗袍、
伴娘禮服出租、款式新
件、尺碼齊、租金相宜。
預約電話: 298-3977
#103, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
全部新裝修
無僑特者任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租

許忠銘窗公司
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432-7835

恒利建築工程公司
政商拓新維泥水大保
府業文建修水電小証
照工住改裝木裝工質
廠廠宅建修工修程量
電話: 684-1748 872-3768
873-6518 874-4295

佳記
栢熱水喉修理
文水按電
理爐裝燈
電話: 255-6497
傳呼機: 686-2663

大福油漆
876-2021

專門廁所改廁
251-3620 黃洽

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋澗牆窗窗

屋頂工程
屋屋水烟毒大專均免
專頂頂洞筒台小業有費
門補翻護翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話: 251-5751 鴻基建築公司

濠健建築工程公司
政商瓦房陽鋁水廚大免
府業仔屋台窗電房小費
牌住水改車油裝廁工估
照宅潤建房漆修所程價
電話: 876-4594 PAGER 667-2894

成功建築裝修
各水內大一
類泥外小律
裝瓷工工歡
修磚漆程迎
電話: 251-5268

鴻圖裝修
土門水專內露
庫窗喉科外台
間更廁廚油車
格換所櫃漆房
日夜電話: 255-3892

家聲建築裝修
裝水間油
修喉格漆
電話: 939-5927
874-3876

光明裝修公司
精修水喉、內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格、
實價廉、免費估價、
日夜電話: 2553772

新生裝修燒焊
大小土庫內外
免費估價
電話: 874-3760
873-3801 中文傳呼 735-5032

達成建築裝修
栢餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥房款電
住商瓦油結砌路批圍修
店仔漆砌鋪面蓋欄理
6 時後電話: 255-5296

榮昌裝修公司
政土庫廚水電商瓦
府漆庫房喉器商瓦
牌露露改所按按字
照露露改所按按字
電話: 874-8043 (24 小時服務)
680-5927 (傳呼機)

運通設計裝修
土廚瓷換餐廚大一信
庫房磚門館櫃小律用
間廁地換磁磚工歡足
格所板鎖板梯程迎鈞
晚電 255-6948 TOMMY

長程搬運公司
大型貨車、有升降機
具有經驗、兼有燕梳
小型貨車、機場接運
天天營業、多謝惠顧
電話: 253-2841

VINYL SIDING 外牆膠板
有成建築公司
電話: 251-5751
五十年質料保證
※永遠不需油漆、美觀耐用
※專安裝膠板外牆、價錢持平
※手工精良、免費估價

建成建築裝修
安吸露內土修安
裝塵台外庫理裝
新剪翻油間水水
鎖草新漆格喉潤
電話: 435-9799 林先生接洽

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話: 944-0052

彭鴻記裝飾
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋
電話: 874-6915

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 325-1882 余洽

超羣建築工程公司
電話: 二五三、二六三五
二五〇、二五五八 (廿四小時)
政府牌照 免費估價
改建廚房 內外油漆
露台車房 電燈水喉
更換門窗 土庫間格
商業住宅 裝飾櫃檯
更換門窗 土庫間格

華昌屋頂工程
政府認可 質量保證
公司: 290-2346
屋屋定水天煙免
頂頂期潤窗因費
翻翻保安翻估
新修養裝新價

僑心
水土瓷廚內外
潤庫磚廁外油
安間地改漆
裝格板建漆
膠水圍磚車
板泥圍磚房
外路欄鋪露
牆面杆砌台
免費估價
建築工程公司
電話: 435-4512
精工細心 價廉公道

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電
門動業管水管爐
工通住阻救更修
具渠宅塞急換理
電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

標準雪櫃電器工程
專業承裝、修理
·大小凍房 ·肉食瓜菜櫃
·冷暖氣機 ·雪櫃打冰機
·乾洗衣機 ·爐頭碗碟機
24 小時服務 政府牌照
電話: 254-8729
1425 Nootka St., Van.
收費特平 保證滿意

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
24 小時服務
255-5231
修理: 255-5231
裝置設計 · 空氣調節
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小凍房 洗碗機 烘乾機
RANGES 製雪糕 乾洗衣機 磁頭雪櫃
FREEZERS

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

金成建築裝修
KAM SHING BRICKLAYER & DECORATION
政府各砌水圍晒
免費式磚泥藝衣
牌估園砌路工鐵
照價牆石面程桿
電話: 325-1930 陳廣榮

泰發建築裝修公司
政府註冊 · 免費估價
電話: 874-9888 工精價廉
傳呼: 667-0738 質量保證
屋屋土廚瓷圍內車水鋁膠擴
頂頂潤庫磚牆外房泥窗質建
補翻安間建雲欄油露工外改
漏新裝格造石桿漆台工程窗建

華達建築裝修公司
政府牌照 免費估價
657-8281
251-2638
屋水露各磚水舊柏土改瓷廚膠
頂潤台款石泥屋文庫建磚廁板
翻安車圍結路翻住間加地改外
新裝房欄砌面新宅格建板建牆
一切工程均有保用

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆年質年屋造牆泥磚庫
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水
漏新修用牆用新所杆面油板喉

加華建築裝修
專造各式圍牆園欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程
電話 (夜): 255-6889

宏利建築裝修
24 小時服務免費估價
公司電: 250-1068
251-2895

中華建築裝修
公司: 250-6898
電話: 290-2346

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話: 430-4552 或 435-5188

百福燒焊
防盜 * 平安
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922
(傳呼機) 645-3103
防盜花窗 · 大小鐵閘 · 花園欄杆 · 貨車鐵架 · 交貨快捷 · 上門燒焊 · 電鍍部份保用十年以上 · 費估價。

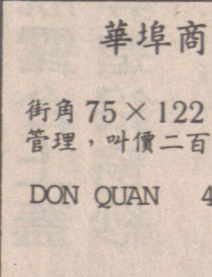
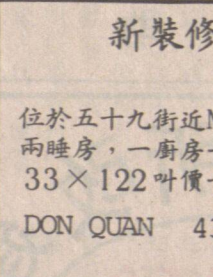
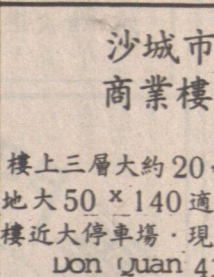
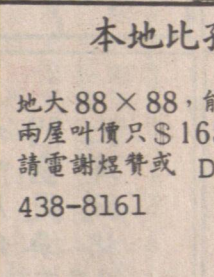
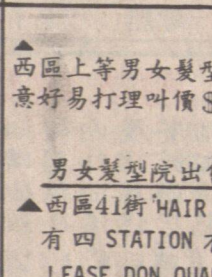
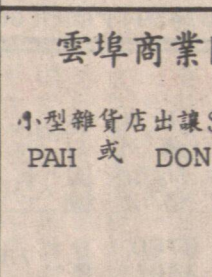
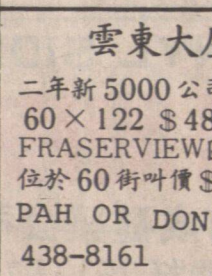
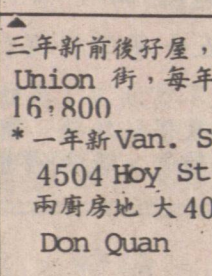
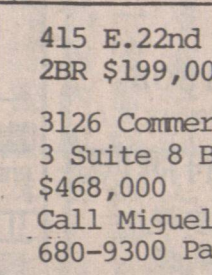
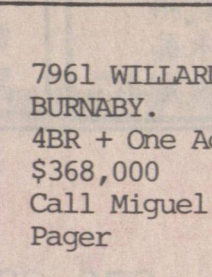
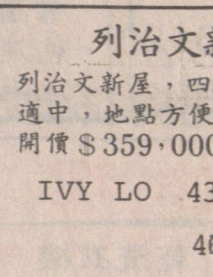
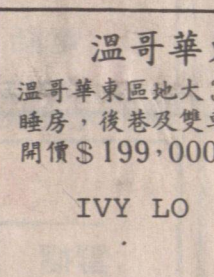
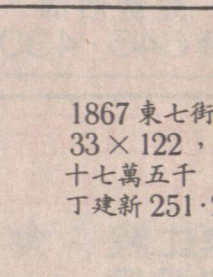
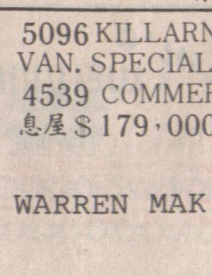
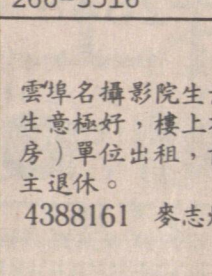
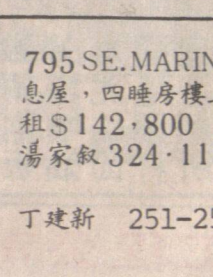
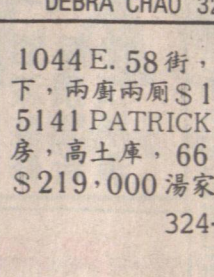
政府牌照 均有保證
屋頂補漏 油漆翻新 土庫廚房 電燈水喉 建造廁所 水泥路面 商業住宅 無任歡迎
膠圍舊水磁外更無
質牆屋潤磚牆換任
外欄翻露地噴門歡
牆桿新台板油窗迎

政府牌照 免費估價
屋頂翻新 內外油漆 內外油漆 內外油漆 內外油漆 內外油漆 內外油漆 內外油漆
磁磚地安 磁磚地安 磁磚地安 磁磚地安 磁磚地安 磁磚地安 磁磚地安 磁磚地安
水圍換舊各大小
潤牆換屋類工程
地安欄鋁翻裝修
板裝杆窗新修

防盜
精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

鴻運屋頂工程公司
政府牌照 免費估價
657-7099
屋屋水外車水各土內水浴室
頂頂潤牆房泥款庫外喉室
補翻安膠露路面園間油電廚
漏新裝板台面欄格漆燈廁
大小工程負責保用

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀關聯耀
KEITH QUAN
經理
438-8161
MANAGER謝煜贊
DON QUAN
住宅
420-4665
公司
438-8161
SALESMAN關伯興
PAH QUON
住宅
294-0039
公司
438-8161
LEADER CLUB關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅電話:
435-7257
公司
438-8161
SALESMAN丁建新
KIM TING
住宅電話:
251-2571
LEADER CLUB鍾良忻
TOM CHUNG
住宅
684-2294
住宅
686-7880
SALESMAN林建熙
KEN LIM
住宅
298-1551
公司
438-8161梁太
JENNY LEUNG
255-5438華埠商業樓
街角 75 x 122 兩年新, 容易
管理, 叫價二百一十萬
DON QUAN 438-8161新裝修靚屋
位於五十九街近MAIN 上下各
兩睡房, 一廚房一廁所, 地大
33 x 122 叫價十八萬八千
DON QUAN 438-8161沙城市中心
商業樓出售
樓上三層大約 20,000 平方呎,
地大 50 x 140 適合零售及寫字
樓近大停車場, 現售 \$988,000
Don Quan 4388161CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十
幾年新六或七睡房兩廳房,
近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON 438-8161FRASER街, 三年新前後入息
仔屋地大 41 x 113 每年收入
\$19,2000 請電話
DON QUAN 438-8161黃漢
TONY WONG
住宅
876-2335
SALESMAN湯家叙
STAN TONG
公司
438-8161
住宅
324-1156
SALESMAN唐人埠中心
商業樓出售
Pender 近 Main 街最旺之唐人
街地點樓上兩層共十九個單位樓
下唐人雜貨店售價只
\$1590,000
Don Quan 4388161本地比仔屋
地大 88 x 88, 能分開兩地起
兩層叫價只 \$165,000 詳情
請電謝煜贊或 DON QUAN
438-8161西區上等男女髮型中心出售, 生
意好易打理叫價 \$110,000
男女髮型院出售
西區 41 街 HAIR STYLING SHOP
有四 STATION 有前途, 好
LEASE, DON QUAN 438-8161雲埠商業區中心
小型雜貨店出讓 \$40,000
PAH 或 DON陳培
PETER CHAN
Pager:
686-6699
住宅
321-0577雲東大屋出售
二年新 5000 公司屋, 地大
60 x 122 \$485,000 另在
FRASERVUE 區三睡房好屋
位於 60 街叫價 \$269,000
PAH OR DON QUAN
438-8161SANDRA HO
公司
438-8161
住宅
645-29881st Ave. 近 VICTORIA 三層仔屋地
大 33 x 122 \$158,000
DON QUAN PAH QUAN雲東八年新, 上下兩層共五睡房
兩廳兩廚三廁, 有家庭廳地大
33 x 150 請電 Don Quan
4388161 420-4665兩睡房屋地大 33 x 122 位於十
七 Ave 近 Fraser \$165,000
Pah or Don Quan 4388161三年新前後仔屋, 近唐人埠位於
Union 街, 每年收入大約 \$16
16,800
*一年新 Van. Special 位於
4504 Hoy St. 上下各三睡房
兩廳兩廚地大 40 x 122 請電
Don Quan 4388161
420-4665賴歡祥
EDWARD LAI
公司
438-8161
住宅
266-0202PATTY LEE
住宅
327-6877FLORENCE LUM
公司
438-8161
住宅
251-3110西區十八街近 MACDONALD 地大
40 x 122 西睡房, 叫價三十
幾萬 DON QUAN 438-8161本地比仔屋二十年新四睡房
位於 KINGSWAY 近 EDMONTO
新地, 每月收租 \$2000 叫價
\$308,000 請電話
DON QUAN or PAH QUON
438-8161西區 33, 135 Lot 2 睡房另一
Den 翻新廚房廁所地台, 近學校
商場, 車站 2 Ave 近
MacDonald
新屋 39 Ave 近 Victoria 33 年
兩睡房另土庫交通方便 \$279,000
請電 Don Quan 4388161
420-4665入息大屋
叫價 \$159,000
KEN KWAN雜貨生意
叫價 \$35,000
KEN KWAN宋傑生
438-8161
Pager:
680-9300STEPHEN WONG
公司
438-8161
住宅
876-2335415 E. 22nd AVE. VAN.
2BR \$199,000
3126 Commercial DR.
3 Suite 8 Bedroom.
\$468,000
Call Miguel
680-9300 PagerDEER LAKE
BIG HOUSE
\$315,000
KEN KWANFRASERVUE
2195 HARRISON DR.
\$315,000
KEN KWAN西區新屋
7623 SELKIRK ST. 三層靚
屋興建中, 地 33 x 122
設計好
TOM CHUNG 684-2298譚太
GRACE TOM
公司 4388161
住宅 2916925勞黃艷卿
IVY LO
公司
438-8161
住宅
461-00987961 WILLARD
BURNABY.
4BR + One Acre Lot.
\$368,000
Call Miguel 680-9300
Pager列治文新屋
列治文新屋, 四睡房, 價錢
適中, 地點方便,
開價 \$359,000
IVY LO 438-8161
461-0039溫哥華東區
溫哥華東區地大 34 x 162 二
睡房, 後巷及雙車房
開價 \$199,000
IVY LO7420 WILLIAMS
烈治文三房二廁
地 7950 \$232,000
丁建新 251-2571烈治文 7911 Broadmoor 75 x
101 地 丁建新或梁太麥志輝
WARREN MAK
住宅
876-2354陳煦楷
TANY CHAN
公司
438-8161
住宅
439-2001
Pager:
735-7898* 8511 GREENFIELD.
RICHMOND 十一年新叫價
\$278,000
* 1337 COTTON DR. VAN-
COUVER 入息屋價 \$159,000
* 430 TEMPLETON 五年新屋,
地大 49.5 x 120 叫價 \$395,000
* 3095 E 24 廿五年屋, 街角地, 叫
價 \$285,000
* 4439 NAPIER 新大屋本尼比價
\$499,000 陳培 321-0577956 E. 49th 街 2 年新
Van Special 地 33 x 122
叫價 \$218,000
陳培 321-05772923 E. BROADWAY, 一
年特色屋 2800 SF 33 x 151
廿餘萬 EDWARD LAI新屋 3623 E. 22
叫價 \$318,000 何生
266-3516161 W 41st AVE 西區新屋
近 OAKRIDGE 何生 266-3516JOHN WONG
住宅
874-7930DEBRA CHAO
5096 KILLARNEY 街
VAN. SPECIAL \$209,900
4539 COMMERCIAL 街, 入
息屋 \$179,000 湯家叙
324-1156
WARREN MAK 876-2354收租屋共四房兩廚兩廁, 街
角地, 收 \$950 租, 前景
極佳 \$168,000
本人有大量買家欲購各類物
業, 請來電查詢
4388161 麥志輝795 SE. MARINE DR. 三入
息屋, 四睡房樓上, 土庫可出
租 \$142,800
湯家叙 324-1156
丁建新 251-25711044 E. 58 街, 睡房 兩上兩
下, 兩廚兩廁 \$189,000
5141 PATRICK BBY. 三睡
房, 高土庫, 66 x 122 LOT
\$219,000 湯家叙
324-1156★北溫士多生意連實業, 樓
上兩伙可出租, 合家庭經營
\$398,800
★雲東小型超級市場式生意
連實業, 生意好, 有潛質
4388161 麥志輝★FRASER 夾 62 街, 平仔屋
地 50 x 105 上三下二
★6875 ARGYLE 地大 43 x
122, 上二下三。黃漢
★ELGIN 夾 11 街, 十七萬
元。黃漢 876-2335梁華勝
VINCENT LEUNG
住宅
293-1899STEPHEN QUON
住宅
294-6069華埠商業
▲ 111 東片街二層高商業樓
自用或收租, \$1,350,000
KEN LIM3530 HAIDA ST. VAN
RENFREW 區, 四睡房
\$239,000
KEN LIM 298-1551近華埠四十座位咖啡室, 最適
合夫婦經營叫價 \$20,000 好過打
工 Ken Lim 298-1551
438-8161華埠商業樓兩層共 4500 尺地
25 x 122 叫價 \$480,000
Ken Lim 4388161★西區靚屋 57 夾 ARBUTUS
地大 64 x 120, 上二下三,
約六十萬
★西區一房兩廁, 七街夾
ARBUTUS, 叫價七萬
★花舖生意, 平, 旺街
黃漢 876-2335雷太
ANNETTE LOUIE
公司
273-3161
住宅
275-1868
代售各款東、西區
列治文房屋* 1266 E. 26 街, 新屋六睡
房, 五廁所, LOT 33 x 155
價 \$359,000 湯家叙
324-1156* 本拿比翻新 4 睡房 2 浴室
\$149,000
* 列治文 1 年新市中心城市屋 5 睡
房 2 浴室 \$199,500
雷太 273-3161 公司 / 275-1868 住家* 溫哥華 6 單位 4 廚 4 浴室地
36 x 85 價 \$209,000
雷太 273-3161 公司 / 275-1868 住家* 18 年新平房, 地大 122
x 70, 三睡房, 街角地
\$199,000
* 15 年新, 地 60 x 100,
上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴
室 \$245,000
* 一年新城市屋三房
\$178,000
雷太 275-2280 住家
273-3161 公司* FRASERVUE 地大 8700
呎, 二浴室, 翻新四睡房,
\$329,000
* PERRY 街入息屋, 樓上三
房, 下兩房, 地 33 x 122
39 有千餘元租, 屋頂及
外牆二年新, \$189,000

溫哥華東區

謝大鈞

F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275

西區 2818 廿三街半新 33
× 122 歐建築設計精美
三睡房家庭室土庫浴廁遊
室, 售四十六萬九

2960 東 29 街新城市屋二
房二浴廁 930 呎近快車站
直落華埠開價十三萬八

45 街西 49 號 33 × 123 上
下共六房 5 年新保養漂亮售
四十九萬九

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.
公司 683-4618 住家: 321-8198

2546 查里士街近蘭菲三睡
房下有廚房大廳 40 ×
127 售廿四萬九

5272 Sherbrooke 兩房土庫
廚房齊備 30 年新士德古
保養好十九萬九

西區近 UBC 大學高尚地區 50
× 122 單邊三千六百餘呎
園建高開價 68 萬

西區高尚區, 3370 W 41
街 66 × 140, 四睡房, 西
人業主退休, 保養一流, 售
四十五萬九, 請速價。

BURNABY 近 MALL 石庫柏
文十五樓保養一流有景六年
新十餘萬餘認真買

以上開謝大鈞。

甄松鈞

STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

5852 Joyce St. 八年新上
下共五房, 獨立廚房, 近學
校商場, 交通便巴士直達。

4239 SLOCAN 全新新共
五房學校交通便十七萬九

KINSON CHAN 陳健錦

建實業有限公司 董事
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T8
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

* 旺舖可交吉, 實用面積 2,250 平方呎, 佔地 3,380 平
方呎, 位於北溫大街, 四週柏文大廈林立, 售 26 萬餘元

* 唐人埠, 商業樓一樓上層柏文四組有土庫, 設有防火
系統及梯口柏文對話機舖及土庫可交吉售 49 萬五千元

* Downtown 寫字樓大廈多幢, 但商業中心, 近銀行, 各
大酒店, 商場, 各當局及快車站。九成租出, 好批約
售價由二十八萬八千元起至五十萬餘元。(詳情面議)

* 溫市街角, 廉仔五舖位一年新租出有批售一百萬餘元

* Killarney - 華麗五睡房土庫, 實用面積四千平方
呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千平方呎, 售 45 萬餘

* 溫市海鮮餐館, 70 座位, 生意治治, 好批約, 售 9 萬

* 旺舖招租 - (1) 2443 E. Hastings, 2,650sq. ft. (2) #107A
MacDonald, 1,600sq. ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000sq. ft.

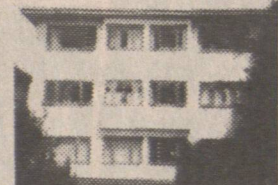
SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住家: 732-0033
傳呼機: 667-0313

沈慶俊

4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 33 AVE.

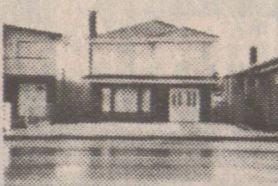
* 北溫米大屋地上下完成廿七萬餘
* 1155 FALCON COQ. 保養一流近 MALL 十八萬
* 2741 東百老匯 33 × 128 十五萬餘
* 餐館數間生意好, 租平由二萬八起
* 2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘
* 5093 CLARENDON 地區好屋大地十八萬餘
* 107 - 7580 COLUMBIA 新千呎廿六萬餘
* 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
* 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚卅一萬八
* 1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬
* 4628 MARINE DR. 特式大屋地廿六萬三
* 4332 WINDSOR 溫特式大屋廿五萬
* 4371 東片打街好投資 \$17 萬
* 78 - 3437 東 49 街城市屋 11 萬 7
* 6360 BOUCHARD 烈治文地 \$388000
* 9691 ODLIN 烈治文地大屋四十二萬八
* 9434158 ST. SURREY 3 年新十九萬九
* 15746 93A AVE. SURREY 2 年新大屋廿萬 8
* 2933 BURTON, COQ. 3 年新 54 × 110 十七萬
* 柏文兩房數間東西區由 4 萬餘起



十組柏文入息好管理好
\$59 萬餘



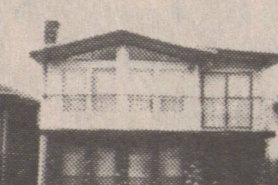
5231 SPENCER 上下完成
保養好近士德
廿五萬九



舊特式房近域多利上
下完成卅萬餘



2040 東 53 街地好, 可
分租廿九萬



336 東六十三街近緬街
義大利業主換屋



2 年新大屋街角地廿萬
八千請快

AMY LAU 劉穎茵

公司: 438-3501 Fax: 437-9119
住家: 421-8178

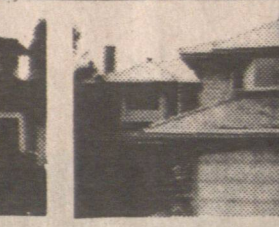
* 近唐人埠 1140E. GEORGIA 25 × 22 地, 七睡房大
屋 \$139,900
* 近 P.N.E. 15 年新溫哥華特式屋上下二全部完
成標準地有景 \$225,000
* 7130 EDMOND 街近 METRO TOWN 三年新上下完成
親屋大地 \$259,000
* 列治文 11220 DANIELS RD. 九年新特式屋上四睡
房土庫完成分租 \$279,000
* 1123 E. 10TH AVE 標準地, 全部翻新入息好屋,
月入 \$1375 元, 只開價 \$210,000
* 近蘭菲九年新特式屋, 保養好, 33 × 127 地上
下全部完成
* 北本拿比親屋區, 豪華 66 × 148 地, 五睡房
另書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000
* 3807 S.E. MARINE DR. 大地, 上三下二親屋, 價
十九萬二
* 1795 E. 34TH AVE. 街角地, 有景, 硬木地板,
\$188,500
* 3835 NOOTKA, 十一年新, 溫哥華特式屋, 地
46 × 120, 上三下三可分租, \$30 萬零九
* 3349 WILLIAM 街, 三十二年新土庫, 保養一流
上三下三, 可分租, \$19 萬九
* 編夾五十七街, 四十餘年, 上三睡房, 土庫兩
睡房, 可分租, \$17 萬二千九



烈治文 9 年新 4220
\$269,000 Louisburg



烈治文全新五睡房大屋
\$359,000



烈治文 10460 Bird Rd.
79 × 141 地三睡房硬木地板



編街廿八街七睡房大屋大
地 \$368,000



2671 Pandora 近小學標
準地十七萬餘



西區市中心高層大廈一房柏文急售, 有海濱行
五分鐘到便利公園保養好八樓價 13 萬
* 高層林二十餘呎全新大屋九月入伙 25 萬餘
* 2074 PARKER ST. 地 38 × 122 共六睡房大屋價
\$189,000
* 2229 東 4 街, 上三下二, 保養好 \$173,000
* 有香港家鄉想買入商業大樓及大地請電查詢

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌

Samuel Tse
pager. 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427

溫哥華 SPECIAL, 兩年新,
乃磨街夾 19 街, 地大 36
× 122, 上三房下三房,
全部完成, 價 308,000

41 年親屋, 上兩房, 另有
飯廳, 土庫完成有廚房及
兩房, 交通方便近學校及
空中快車, 請來電查詢。



永久地, 城市屋, 上三
房一千二百餘呎, 管理
費平叫價十一萬餘



新屋, 本月內完成, 歐
籍建築師, 用料好, 特
別堅固。內部豪華裝修
保證滿意。22 街近乃磨
街, 叫價卅餘萬

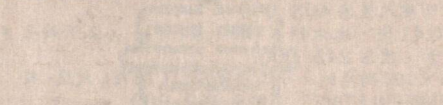


溫哥華 special, 十八年,
上三房下客飯廳, 睡房,
廚廁齊全 Burnaby 區, 近
學校及巴士站價廿五萬,
請來電查詢。

楊文泉

MIKE YOUNG
pager. 645-6686

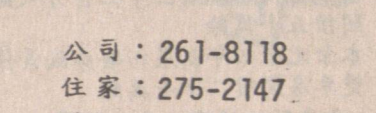
* KILLARNEY 區, 一年新地大
41 × 129. BUILDER, 自住地方
實, 特別堅固, 叫價廿八
萬餘, 歡迎垂詢。



彭太

BECKY PANG

* 1956 東 50 街, 上二下二親屋, 30 年, \$199,900
* 2937 E. GEORGIA, 上二下二親屋, 有景, 十七萬餘
* 商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元,
租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
* 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40 × 152
收租 \$1750, 只售三十萬
* 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦
經營, 只售十三萬八千, 勿失機會。
* 西餐館連物業, 100 座位, 地點適中, 開價 \$720,000
* 12 座位西餐館, BURNABY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$43,000
租平批長。



公司: 261-8118
住家: 275-2147
傳呼機: 650-8862

恒基置業

柯其毅 Kenneth Aw

公司: 261-8118 住家: 327-1689
現金購買高住物業, 免費估價, 請隨時聯絡

* B.C. 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊, 座位一百
餘, 有湖大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意
連實業 36 萬 8 千。
* 西 41 街, 十九年屋, 地大 33 × 129 三房兩廳
土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘
* 西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 × 130 西
面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房
叫價 45 萬餘
* 4105 - 4111 FRASER 夾 25 街, 大街角, 商
住樓宇, 地大 62 × 108 後有開大停車場, 雅客好
前景佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 餘萬, 抵買。

馮國光

Dominic Fung
公司 261-8118
住家 255-5699
傳呼機 686-9051

* 賺錢業績, 有住單位, 日營千元, 有 649 機, 租
約長, 位於旺街, 急售五萬八。
* 二樓業績連實業近快車站, 日營千三, 有六四九
機, 只賣二十八萬。
抵買: 一年新 Victoria 夾三十街, 六睡房四廁所,
33 × 135 開價 \$359,000。
新盤: 域多利夾 41 街, 34 年五睡房大屋, 急售二
十一萬。
新盤: Slocan 夾 38 街, 親四睡房, 地 50 × 104,
急售廿餘萬。
急售: 編夾 47 街, 近西區 32 × 126, 開價廿萬可
還價。



胡鶴洲

KEN WU
261-8118
420-1851
667-3931

* P.N.E. 柏文一單位五百
呎十年新地點好四萬八。好入息。
* 市中心餐館出讓六十四
座位冷氣設備寬大停車場
價六萬餘。
* 18 組柏文 25 年新月入
七千二, 位置佳, 保養好,
取價 99 萬, 最佳投資機會
* 3121 Graveley 新裝修, 地
點好親屋, 十九萬餘。
餐館實業兩層, 收租二千三
十年新磚牆, 卅二萬

李志雄

Allen
公司: 261-8118
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

* 新盤: 6035 MAIN ST. 上兩房下兩房, 廚廁齊
好, 屋地, 開價 \$159,800
* 新盤: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋,
六睡房, 四浴室, 地 40 × 129,
開價 \$459,000
* Chilliwack Mall 快餐店, 批長生意旺, 月租四千,
抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民
* 北 BURNABY 新大屋 60 × 122, 4270 呎, 五大睡
房, 四廁, 應有盡有, 價 \$598,000
* 新兩房柏文, 900 餘呎, 西區 CAMELIE 及 BROADWAY
\$165,000
* 一年新雙屋, 二睡房, 千一呎, KITSILANO 及八街
\$239,000

李沾

Jim Lee
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD.
公司: 436-1888
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085

① 士多生意每日大約三百元, 廉價急售
② 雲東上二下一睡房親屋, 地平有後巷, 業主急售
③ 投資佳音:
雲東區入息屋, 地 36 × 121, 有五單位, 收入
每年一萬八千餘
④ 近 PNE 33 × 110 平地, 上兩房, 下兩房單位,
可以出租
⑤ 北本拿比屋 75 × 132, 每邊有三房, 有屋住
有租收, 一流地區近中小學

Sutton Group

SUTTON GROUP -
MEDALLION REALTY
住家 5892563

J.S. RANDHAWA 住家 5906811 公司 5811211
ANNA CHENG 住家 5892563 公司 5811211
中英文直接傳呼電話 686-0906
* 溫市中心, 政府批准 "美容訓練學校", 可作移
民投資
* GRANVILLE 街, 日本餐館, 東主急讓開價 \$38,800
* 商場餐館, 日營八百, 140 座位, 一流裝修,
開價 \$160,000
* GUILDFORD 區五年新 \$139,000
* FOUR FLEX 入息屋月入 \$2,025 開價 \$210,000
* FRASER 夾四十九街 POLO MARKET 日營二千, 東主
急讓。
* 一百座位老字號西餐, 生意地點好, 店住老,
價 \$89,000
* 列治文首飾工具廠, 獨立廠房, 利租好, 有發展
\$49,000
* E. HASTINGS 百餘座位西餐, 領酒牌, 有鋼琴伴
奏, 價 \$128,000
* Second Skin, 絲襪批發生意商劉愛出讓,
經營了十一年, 急賣 \$25,000
* 素里新屋 1800 平方呎, 正層三睡房, 旋轉樓梯, 瓦
頂, 熱水暖氣, 雲石旋渦浴池, 距離 Scott R.
Easy 新橋四個街口, 四浴室, 土庫完成套房, 寬
磚大門入口, 還有其他, 詳情查詢
J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 5811211
Anna Cheng 住家 5892563 公司 5811211
* 四睡房屋柏文地, 1,127 呎, 地 163 × 300, 可建
建 30 至 45 單位, 近 Guildford 購物中心, 理想
投資, 價 325,000, 詳情查詢
J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 5811211
Anna Cheng 住家 5892563 公司 5811211
* 四單位, 入息屋, 三房及二房, 地 74 × 144 價
\$265,000
* 100 呎至 200 呎 FRONTAGE 商業地, FRASER
HWY, 現在 2 層入息屋及店舖, 詳細情形請電
ANNA
* 位於 NEWTON, 264 FRONTAGE, TOWNHOUSE
地可建三十三單位, 現有二單屋及一仔屋, 有後巷
開價 \$380,000
* SURREY 唐西餐, 有酒牌地點好
* 5 年新大廈, 上 5 個住宅, 下 3 個店住, 地點好,
9.5% 利潤價 \$600,000

四哥好介紹：



福園 百花

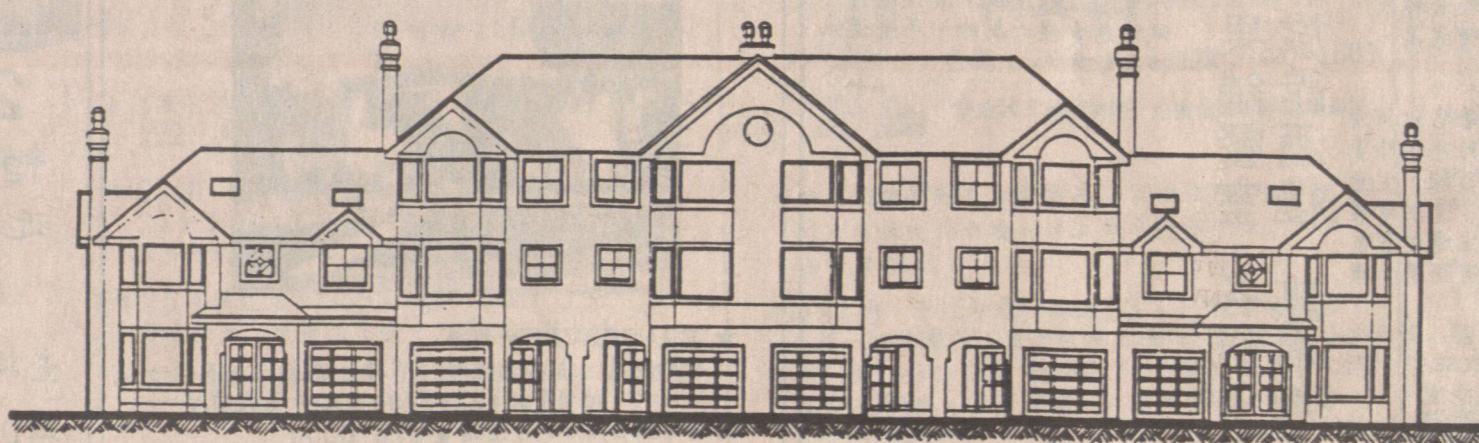
列治文第三街及GENERAL CURRIE
環境幽美・交通方便

百子千孫

福壽康寧

花開富貴

園滿百福



專權代理：**梁寶琴** TEL. **688-7888**

龍啓明・劉麗芳・謝松添

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

每日精饌

星期三 牛肉炒雙冬——牛肉四兩切薄片，用薑汁、生油、生粉、粟粉粉之。鮮冬菇四兩洗淨（或乾冬菇一兩泡軟），冬菜兩兩略洗淨，燒紅鑊，爆牛肉至七成熟，再加油鹽，蒜茸（兩粒），放冬菇冬菜炒片刻，加入牛肉兜炒，打薄芡即可上碟。

星期四 菜甫炒蛋——菜甫四兩洗淨切幼絲，或者剉碎粒，雞蛋四隻打散與二匙生油及些少鹽發勻，起油鑊，放菜甫碎粒炒，倒入蛋漿，快炒即成。

星期五 檸檬蒸魚頭——魚頭一條去鱗，剉洗淨水乾水份備用。鹹檸檬一個切開瓢放入魚肚內，檸檬皮切絲鋪在魚身上，隔水蒸熟（時間視魚身大小而定），倒去碟中水份，蔥一條切絲洒魚身上，倒生油，淋上滾油即可上碟。

星期六 仁面子羹——鴨半隻洗淨切件備用，子薑一兩與仁面一兩拍扁，用鹽醃過後，用水沖乾淨，放醋（四湯匙）糖二茶匙中再醃半小時。燒紅鑊，放一湯匙麵筋爆香，落鴨件兜炒片刻，加薑及仁面和清水，以文火煮三十分鐘，打薄芡上碟。

星期日 羅宋湯——椰菜半斤切絲，番茄兩個和薯仔兩個切片備用。牛骨三扎洗淨，放入瓦罐內煲約一小時至個半小時後，放入薯仔、番茄和椰菜，再煲廿五分鐘，以鹽調味即可。



藍天
紅酒——三十CC，
青檸汁——十五CC，
君度甜酒——十五CC調混而成。



熱浪
金露酒——十五CC，
鮮橙汁——三十CC，
西柚汁——十五CC，
蛋白——半個，
石糖汁——數滴調混而成。



夏日
鮮橙汁——十CC，
乾果水——半支，
蛋白——半個調混而成。

碧波頌讚
在炎熱的陽光下，暢飲於碧波之中，然後喝一口透心涼的凍飲，真是無以倫比的享受。為迎接夏日的來臨，奧馬馬哥士酒酒店特別調製了一系列名為「碧波頌讚」的雞尾酒，炎夏品嘗暑氣全消，倍感清爽愉快，有如置身於綠波之中。



我家的湯水
馮漢
用。如果你吃生果蔬菜，渾身都有似乎欠缺水份一樣，不時又有點乾咳，人亦顯得有點燥熱，或者煙抽得多，這一味湯水，我建议你試試。第一味湯水，我建议你試試。第二味湯水，我建议你試試。第三味湯水，我建议你試試。

很多人認為，不管是在外邊吃，或者是在家中吃，最難吃的並不是菜，而是一碗湯。湯是東西對香港人可說是十分重要，朋友中就有不少屬於「湯王」、「湯神」，無湯不歡。



吃雞蛋可延年益壽
長期以來，認為吃雞蛋特別是吃蛋黃會引起血脂升高，導致動脈硬化和冠心病的發生。最近的研究表明，一至二隻雞蛋不僅不會引起動脈硬化，且大有好處。雞蛋中的卵磷脂能使血液中的膽固醇和脂肪顆粒變小，並使它們保持懸浮狀態，這樣，膽固醇和脂肪就不會在血管壁上沉積下來。雞蛋中有一種物質被大腦吸收後，能加快傳遞信息的速度，防止大腦的衰老，對延年益壽大有好處。老年人每天吃一隻雞蛋，體內膽固醇僅增加百分之二，這種數量的膽固醇增加不會引起動脈硬化的發生。

東方雪櫃公司
專門安裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等。
政府牌照 日夜服務
電話：251-2301 英語
255-4821 馬治

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全。
電話：251-5629
253-4046

煤氣工程
電話：6571266 日
9398275 晚
鮑治
持有政府牌照
專修煤氣工程，改裝熱水喉，免費估價。

司公程工氣冷捷快
馬君震
專承承接修理，大小商業冷氣機，大小牛奶房，急凍櫃，電爐電火政府牌照。
電話：三三七·一一五五（英語）
三三五·九〇七五（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理忠誠為僑胞服務，快捷妥當。
電話：八七二·一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等大小工程忠誠為僑胞服務，快捷妥當。
電話：二五四·一七五〇
六八七·一四〇九

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住宅電話：278-7870
直線傳呼：667-7393

生意機會 六月份新盤

- * 停業海鮮酒家，百餘座位，濃淡酒牌，架撐一流，茲因股東不和，租平批好，僅取價三萬另五千平通全市捷足先得。
- * 卅餘座位，炸魚咖啡室生意，急讓式萬。價錢有商量，抵買之至夫婦經營至為理想。
- * 本拿比CANADAWAY 大街，唐餐外賣生意生意急讓，僅取價四萬餘，抵買之至。
- * 列治文區華埠一睡房石屎平房，交通便，適合退休人士裝修新淨，取價拾萬另五千週日開放歡迎參觀。
- * 埠邊Haney區，七十座位西餐室，兼賣什碎唐餐，夫婦經營，東主年老退休，月營約八十，賺銀生意，僅取價五萬另五千抵買之至。
- * WHITE ROCK 離埠唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣，架撐一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。
- * 座落疏里區著名酒家，年營七十餘萬，全酒牌取價十九萬，歡迎預約看。
- * 西雲 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨（不超過十萬）機會難逢。
- * 列治文商業中心內，五十座位海鮮餐室，白人經營，兩年餘新裝修設備，東主年老退休，地點一流僅取價八萬。
- * 乃路央京士威大街四十座位餐室，取價三萬五。
- * LADNER 區旺街，廿餘座位外賣兼堂食餐室，租平批好，架撐齊備，取價二萬，非常抵買。
- * 本拿比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，單買生意亦可，取價式萬，抵買之至。
- * Port Moody埠邊著名什碎唐餐生意，經營十餘年，外賣送餐兼堂食，座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅取價七萬另九千，生意連實業可申請投資移民價錢有商量，機會難逢。
- * 近假溪 FAIRVIEW 區八街西近濕街二睡房 PENTHOUSE 設計新穎取價廿九萬歡迎還價。
- * 南本那比區近 SPERLING 舊雙連屋月收租千五百地大 66 x 138 取價廿四萬九千。

每週熱盤

- * 座落「榮富」街REN-FREW近P.N.E. 展覽會，廿餘座位，小型咖啡西餐室，東主經營六年，現停業平讓急讓，架撐齊備，租平批好，僅取價五萬，平通全市，捷足先得。
- * 十餘年新兩層商業樓宇樓下餐館，二樓柏文五組，地下停車場，取價一百萬，歡迎查詢。
- * 果舖生意連實業，前舖後居（四睡房），商業地，取價廿八萬。可試辦投資移民。
- * 絲花發行生意，年營卅餘萬，利潤高，有固定客戶，生意每年遞增，適合投資移民，歡迎查詢。
- * 自動入銀洗衣店生意急讓，個人經營，容易打理，僅取價二萬餘，抵買之至。
- * 二埠著名什碎唐餐室，堂食兼外賣，百餘座位，濃淡酒牌，減價急讓僅六萬餘，年老退休機會難逢。

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY REAL ESTATE LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅
STELLA LEE
住宅電話：525-6983

- * 西區小型工業區餐館，日做三百，開價四萬餘，有價講，年做七十餘萬。
- * 東區大餐廳，一百六十個座位，年做三十餘萬，位於購物商場內，開價廿餘萬，有價講。
- * 般拿比東區生意日做五百，前舖後居，租平批好，賺錢生意，東主離埠急讓，開價三萬餘，高價還價。
- * 烈治文華埠三三三，有兩層，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。
- * 西區果舖生意，日做一千餘，附近無競爭，樓上有二睡房三浴室，交通方便，只叫六萬五，勿失良機，交款，街角旺地，前途無限七十九萬。
- * 東區十五街近Hastings二睡房，樓下兩房開價十七萬九。

MULTIPLE REALTY LTD.
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳德生
ALFREDO CHAN

★ FRASERVIE 靚屋
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一百呎，地44 x 125.54向南近哥爾夫球場，開價\$368,000 有意請電273-8555 或傳呼645-2962 住家：278-0388

Crest Realty Ltd.
3215 MacDONALD STREET
VANCOUVER, B.C. V6L 2N2
(604) 732-1336 (24 Hours)

開價\$1,380,000

252-248 東二街
12,000平方呎以上IC-3 商業舖位
近緬街，上層有景。

“優質，優質，優質”
查詢請電 732-1336 Crest Realty Ltd.
與DANNY BARR或ADAM MARYANOVICH

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.: 645-6813

專人國粵語翻譯 TOMPS LING 電話：261-9768

- * 2417 CLARK 入息\$179,000 年入息\$21,480 6個合法分門，地30 x 92
- * 828 E. 31st, Van. 地33 x 122 RS1 Zone 業主另有投資，必須出價15萬
- * 2845-2849 QUEBEC ST., VAN 地66 x 87Rm3A至Rm4 全年純入息6萬 價\$550,000
- * 4480 KNIGHT 地大48 x 113, 兩個雙睡房套房，內外全屋翻新，最佳投資，好價\$208,000
- * 2667 KINGSWAY AVE., PORT COQUITLAM 三睡房，三組一睡房，一組兩睡房，一組四睡房，5000平方呎舖位，全年純入息5萬，地147 x EFFECTIVE 40年，價\$439,000
- * 6922 ELWELL, Bbv., B.C. 4睡房，地33 x 162 鄰近購物中心，價\$169,000
- * 5880 SAANISH RD. 域多利B.C. 一英畝地，山城景4822方呎 居屋另750呎管家小屋，4睡房，3浴室，壁爐，還有37 16呎水池十五分鐘可至域多利碼頭價\$450,000
- * 95-93 W. 12th 全新裝修內外翻新靚屋，3067呎 地49 x 115街角位，開價\$428,000
- * 2409 Clark, Van. 價\$175,000 每月入息\$1500 全年入息\$18,000 四個合分門，地30 x 92 ZONING RM4N 有景
- * 470 E. 10th, Van. 價\$216,000 每月入息\$21,185 全年入息\$26,220.6 套房，地33 x 124.5
- * 611-619 E26th Ave Van 地37 x 112 RS1 ZONE 6睡房，四連屋，價\$238,000
- * 2541 東4街地33 x 121.81 住宅區，3睡房，別具一格，保養良好，RENFREW 央1街，開價\$238,000
- * 507 MALKIN CHINATOWN 50FT. PRIOR x 125MALKIN 37.18 BACK 2,307 SQ. FT. 減價\$252,000
- * 1843 E. 12th, Van. 價\$197,000 每月入息\$1180 全年入息\$14,160 土庫未建，可改三套房，地33 x 127 Zoning PM4N
- * 464 484 E. 12th, Van. 地66 x 122 RT5 Zone 住兩伙人，共七套房，年入息\$40,000 價460,000 最佳長線投資
- * 1185 E. 63 Ave 十六年屋，49 x 126 地，上下層各三睡房，2廚房，住宅區，乃夾菲沙街，價\$290,000
- * 2734 2730 st. CATHERINES 2670 sq. ft. 保養好，有兩組每組2睡房套房，另一組3睡房套房，年入\$16,900 具潛力，入息可達二萬一40 40 x 67 x 54 RT5 區，價\$179,800
- * 575 E 19th Ave Van 街角地50 x 122 RS1 ZONING 七睡房屋，抵買

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 253-8996 傳呼機: 650-7500

WESTERN REALTY
 公司電話：
 922-6166

*新盤：西區柏文 HARWOOD 街，
 一睡房，建築工程師裝修
 有風景，近海邊。 叫價
 \$ 89,900

*已售出：
 5353 WALES 4943 KILLARNEY
 990 SUTHERLAND 15087- 92nd
 6-61 EAST 23rd

*有意請電：伍榮達 PGR:735-3959
 ARTHUR W.D. NG

~房產生意買賣~

sutton group - heritage west realty ltd.
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER

RON BALSHINE
pgr. 686-4976, off. 263-1433

1338 WEST 46th AVE
高尚西區親屋。上層有四睡房，主人房有置衣室及Jacuzzi，美麗花園露台，雙車房門。近學校商場。
價 \$ 788,000

5910 HUDSON ST.
街角位，地大 66' x 135' 具特色，適合大家庭。
翻新廚房，美麗花園。開價 \$ 848,000
歡迎預約參觀。

SHAUGHNESSY
1216 WEST 27th AVE
地點好，環境清靜，橡木地板飯廳及客廳，廚房向露台理想住宅。歡迎預約。地大 47' x 195'。價 \$ 599,000

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

西雅圖中心高尚住宅區，磚
牆建築物，九組栢文及醫療所，
淨入息四萬九千。價US\$ 600,000

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

- 代理ICBC汽車
燕梳及牌照各
種手續。
- 代理房屋，傢
私，醫藥，旅
遊。
- 代理商業樓宇
，栢文及生意
保險。
- 代業主管理商
業樓宇栢文，
房屋各種物業
，代收租金，
經驗豐富，專
業水準，手續
費廉。

實事實業燕梳有限公司

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.



陳大興實業公司

陳
祖
興

Main Realty Ltd.

201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1

HOWARD CHAN. B. Sc.

OFF: 685-9608

Res: 261-8048

* 好生意，好機會，歲多利埠大
場中式快餐店急賣，每年生意
十萬，開價十三萬五

* 雲庫唐餐飯店，生意穩，平租
價五萬九

* 列治文旺小旅館，生意興隆，
佳地點，開價十六萬

* 旺街角咖啡店，平均每日生意
百，賣四萬五

* 近華埠酒店，另有商業舖出租
開價百九萬

* 商業樓已佔，街樓下旺舖樓上
租高柏文，全部可自用，開

價百六十九萬

* 新屋四十六街夾茂多利地大六
呎屋面積三千六呎，五套浴室
要價四十七萬五

北京政局動盪對香港經濟的衝擊



自從五月中旬以來，香港經濟受到北京政局動盪影響，股市反覆下陷，幾百點，樓價下跌一成，轉口貿易停滯不前，港商在大陸的投資縮手，中資銀行還發生了擠提風潮。今年香港的經濟前景令人憂慮。

香港股市在北京宣佈戒嚴令的第二天(五月二十日)一下跌三百多點，聯合交易所一度停板，以後幾日小升大跌。六月四日發生一北京城內一事件，股市在五、七、十、廿、廿四、廿六、廿八、三十日股災以來最大的跌幅，與五月中旬相比，市價損失二千六百億元。

由於大陸政局動盪，香港若干大公司的供股計劃，有多宗宣佈擱置或告吹。其中，和合集團的卅九億元集資供股計劃，以遇到不可抗力事件一為由，決定取消。這一龐大供股計劃原定由十二家香港及國際金融機構包銷，所集得款項主要用於發展大陸建設項目(廣一深一珠一高速公路等)及在香港興建九層大酒店之用。初時各方反應良好，不料北京風雲突變，包銷商紛紛棄權，使此計劃流產。此外，嘉華行等公司，也宣佈撤銷其供股計劃。

大陸局勢動盪，還影響到港商在大陸的多項投資計劃。除和合集團發展廣一深一珠一高速公路計劃外，中華電力公司參與的深圳大亞灣核電站工程，因銀行界對北京局勢有疑慮而影響到貸款問題。同時，由滙豐、和合、中環及中銀等提出的興建香港新機場計劃，有關方面也已暫停。和記、中信及大東合作在大陸發射人造衛星的計劃，估計亦會受到影響。因為該項人造衛星的出口須經美國政府批准，而美方正檢討有關科技輸華政策。



美國華裔電視新聞明星宗毓華(Connie Chung)，最近在新加坡、多倫多及一更大發揮機會的吸引下，由美國全國廣播公司(NBC)跳槽到哥倫比亞公司(CBS)，聲名大噪。

新聞節目在美國電視中佔有重要地位，其廣告收益佔電視台總收益達四、五成。新聞節目記者或主持人若能廣受歡迎，廣告客戶自然踴躍光顧，所以電視台往往不惜巨額酬勞爭奪人才，使電視新聞節目明星的身價不斷上漲。

不過，至今能獲得年薪一百萬美元的人為數不多，而且基本上都是白人(如芭芭拉·華特森、布勞克、阿爾斯等)。宗毓華是第一位躋身一百萬元新聞報告員俱樂部(華裔)的華裔。據說，她與哥倫比亞公司簽了一份合約，五年共獲五百萬美元。今後她將當一面主持一西五十七街一新聞雜誌節目，比起以往多位藝人搭檔，更有挑戰性。

宗毓華現年四十二歲，祖籍蘇州，乃父宗俊早年定居美國。宗毓華是他第五個女兒，生長於華盛頓。她在馬里蘭州立大學求學時，主修生物學，後來對新聞工作產生更大興趣，於是轉讀新聞，並擔任學生會通訊編輯和學校電台的新聞廣播員。畢業之初，在華盛頓一家小型電台工作，逐步晉升至記者。一九七一年，被哥倫比亞廣播公司垂青，聘為駐華盛頓分社的記者，使她有機會採訪國會議員如愛德華·肯尼迪等。一九七四年，宗毓華當選為美國十大傑出婦女之

的政策。

北京戒嚴和鎮壓學生事件，對香港工商業、貿易及金融等，產生不良影響。港商向大陸購貨或銷售上均因中共外貿系統停頓或北上交通受阻而受阻。香港銀行則因內地經濟停滯導致融資大幅減。香港廠商對在大陸設廠的信心已大打折扣。長期性的投資計劃將被勾銷或縮減規模。過去，台灣輸往香港的貨載，有一半以上轉口大陸，近期輸往香港的貨載減少四成，等於台灣欲轉往大陸的貨載約八成左右要暫緩出貨。

工業方面的影響更大。香港工業尤其是製衣等所需的原料多來自大陸，並有七成廠家在大陸投資了來料加工項目。如果大陸政局動盪持續，交通運輸受阻，工廠生產受挫，便會影響香港的出口。目前，在廣東、福建等地設廠加工港商憂心忡忡。有些人已準備必要時把生產線搬返香港。

本來，今年以來一直暢旺的香港地產市場，亦因北京局勢而提前調整。在買家信心受打擊的情形下，樓宇售價時有所聞，賣家降價求售個案漸增。銀行的樓宇貸款利率兩三成。豪華住宅及寫字樓，價格跌幅達百分之二十至三十，而住宅樓價自五月份以來平均已下降了一成。

特別令人震驚的是，北京發生屠殺事件之後，激起香港市民的憤怒，有個個激憤團體號召抵制中資機構，引致中資銀行被擠提。六月五日，中銀集團內的金城銀行存款、取出口較平日多出三成，其他的實生銀行、集友銀行、南洋商業銀行、華僑商業銀行等也大批提現。幸而中銀方面和港府早有準備，港府從外匯基金撥款一億九千萬港元，注入銀行同業市場，中銀也調動充裕資金應付。加上港府官員和社會賢達、財經專家齊聲呼籲市民冷靜，強調中資銀行是香港整體經濟的一環，向其施壓無助於阻止屠殺行為，反而動搖香港的整個銀行體系，把經濟拖垮。後來，市民也聽從勸告，擠提情況在當天下午便漸漸平息。

一、那時她年僅廿八歲。未幾，她轉往哥倫比亞公司設在洛杉磯的KNX-Y電視台工作，成為美國歷來第一個向全美廣播新聞的亞裔女性。轟動一時。由於表現出色，屢次獲得獎助，年薪六十萬美元。為地方電視台人員的表率。但宗毓華並不滿足，為成為全國性電視網的主播人員，寧願減少年薪十萬元，並降為負責較冷門的清晨時段節目。於一九八二年轉投美國全國廣播公司。但一年多之後，即躍升為重要的晚間新聞節目主持人。今日，明日一的女主播，年薪復增為六十萬元。從此，她聲名日盛。八七年時，美國一份報紙調查一人緣最佳的電視新聞明星，宗毓華名列榜首。

宗毓華有一張甜美、親切的臉孔，口齒伶俐，頭腦冷靜，並且不怕吃苦，衝勁十足。這些都是作為電視新聞報導者的優良條件。更重要的是，她具有不凡的眼光。這使她減薪到一個自己認為較有發展前途的電視台擔任地方電視台的主播，因為藉此她可以跳出地方電視台的框框，開身全國性的電視網人員行列，並且有機會接到一些採訪重任。這一選擇使她通過採訪美國大選等活動，受到更大的聲譽和增添資望，成就及知名度也就更大。

此外，社會環境的變化也是促成宗毓華成功的因素之一。在六十年代中期以前，美國各電視台的新聞記者清一色是白人。六十年代後期一黑人運動一開始衝擊種族歧視的風氣。宗毓華坦言，她出道時適逢社會上出現要求電視台任用女性和少數族裔的呼聲，外界的有利條件加上本身的努力，推動她步步高陞。

也許由於作為一女性強人一無暇他顧，宗毓華多年保持單身，直至卅八歲才成婚。夫婿波維諾，為猶太裔，也從事電視工作。

“屋頂外牆膠板”

宏昌建築有限公司 電話251-3620

承接屋頂工程，翻新，重蓋，修補，多種款式，十至廿年保養。外牆膠板，美觀耐用，打理容易，款式齊備，卅至五十年保養期。由多位豐富經驗華人主理，保證節省金錢，免費估價，政府專業牌照。

- ※選料嚴格
- ※定期保養
- ※可以商量
- ※分期付款

貨車搬運
清理什物
價錢特平
中西招牌
專營中西招牌：
木板、膠板、廚窗
貨車、廣告等
255-7264

永新廚櫃公司
專做
廚櫃翻新
防火膠板
電話 253-7394
874-3227

煒華電器
政府牌照
商業住宅
通電工程
防盜警鐘
各種電器
免費估價
253-8082 周生

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

成功汽車玻璃

SUCCESS AUTO GLASS CO. LTD.

(代辦 ICBC 手續)

(招請學徒)



- ★專科安裝汽車玻璃！
- ★一切汽車玻璃補漏！
- ★安裝單層雙層玻璃！
- ★承接燕梳玻璃安裝！
- ★歡迎訂做時款相架！
- ★厚薄玻璃中西油畫！

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工



快捷



FAST 'A' AUTO BODY

精通英、國、粵、台、滬語言

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

最新貢獻，大減價

細車噴油 \$299.00

車身修理

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

負責人員稱，他們臨時回國探親、休假，再出境繼續學習的，需要領取出境登記卡出境是原來既有的規定。

爲依法加強因私出境的管理工作，公安部最近發出通知，凡持有六月二十日以前簽發、各地公安機關已予辦理換卡人員，爲已購妥機票等人員急辦快辦，給予方便。

據北京、上海、廣東、福建、浙江等五省市統計，從六月二十日至二十四日，公安機關爲申請人換領新出境登記卡八千五百二十三張，其中多數要聽信謠言。

Broadway Branch 1867 West Broadway Vancouver, B.C. Phone: 734-5774	Fraser Street Branch 5963 Fraser Street Vancouver, B.C. Phone: 324-7491	W. 4th Ave. Branch 1000 W. 4th Ave. Vancouver, B.C. Phone: 681-1111
--	---	---

委員。

五百二十三張，其中多數要聽信謠言。

10

由\$15,500起

OPERTIES
睡房, 1/3畝
即可入住。
0 (比市價
經紀另開。

午後二至三
IE CRES
VANCOUVER

款



是為大眾
各位實現理

the
tradition

Branch
ing George Hwy.
C.
85-3155

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and a dark horizontal smudge near the bottom edge. A small, faint mark is visible near the top center.

抵買華麗新屋柏文
▲新屋 616 SEMLIN 正層三房完
成土庫 25萬 ▲兩房柏文 3680
連街 9萬 9 ▲列治文中心近唐人
街兩房柏文地下車庫 8萬 5, 電
8730507 傳呼 6670919 恒生朝開誠

西溫業主自賣
5656 WEST PORT RD.
2800呎, 半英畝地有景,
四睡房二家庭室, 預約請
電 921-7850 洽。

柏文出賣
光猛有景一房柏文
近巴士, 交通方便,
6萬 4千 5百, 電
921-7850 洽。

新屋自賣
兩房半新屋, 兩層
五睡房, 兩車庫, 兩
時後車庫, 兩層, 兩
2003 呎, 兩層, 兩
2003 呎, 兩層, 兩

房屋出售
西區地大 54 x 100
自住, 兩層, 兩層, 兩
RANVILLE 街, 兩
2003 呎, 兩層, 兩

高骨林 EAGLE RIDGE
有景觀屋
屋主自賣, 全屋精心建造,
"2x6 CONSTRUCTION" 瓦頂
用大理石, 瓦磚, 黃銅及玻璃配
合建築, 用料一流! 私家後園,
草皮完成。十月一日交吉, 急
售, 開價 \$242,500 歡迎回價。
還有很多優點不能盡述, 查詢請
電 985-6712

Perfection West Maintenance Ltd.
RESIDENTIAL & COMMERCIAL BUILDING MAINTENANCE
• Complete Janitorial Services for Residential & Commercial.
• Quality Service, with a reputation for reliability.
• Professional Landscaping.
• Professional Repairs & Renovations.
• All Employees are fully bonded.
• For your Free Estimate Please Call:
731-4600

屋主自賣
樓上三房, 正層兩房兩廁, 土
庫一房一廁, 有車房, 好屋地
闊, 開價十五萬九千元。1733
NAPIER ST. 電 253-9290

靚屋出售
環境清靜, 四睡房及一書房, 蒸氣
浴室, 壁爐, 雙車位, 開價 \$22
9,000 請英語電 733-6258
開放日: 星期六及日 (十二時至六
時) 北溫 780 MORGAN RD.

有景地出讓
位於 CHASE B.C. 向著 LITT
LE SHUSWAP LAKE 九幅發
展地, 十六幅未發展地, 共五畝
價 \$295,000 請電 675-2082
或 273-0272

業主自賣
東溫, 兩層, 兩層, 兩
長或散工, 歡迎暑期
學生。電: 3089
251-3089

製衣廠請
生熟手, 針, 熨衣
請到 1111 室 8
475, 8, 11, 11, 11
325, 1, 8, 3, 1

餐館招請
請有經驗中西廚及
自費電: 4333
244, 4, 3, 3, 3

汽車學徒
請有經驗汽車修理
學徒, 有意者請電
251-9489 洽

招請電工
請電工助手一名
意請電: 0592
875, 0, 5, 9, 2

熟手改衫
男女西褲, 主要改
裙, 褲, 衫, 及半身
裙, 請電: 2020
69, 0, 2, 0, 0

農場宜人
請長工數名, 無需
經驗, 五十歲以上
為佳, 有車接送者
意請電: 7353
3, 4, 7, 3, 5, 3

華埠餐館
請長工及散工均可
有意請到片打東街
158 號面議。

請人照顧
招請臨時工, 照顧
行動不便老人, 需
留宿, 有意者請電
875 林太

裝修請人
裝修公司請裝修工
人, 有意請電: 877
8, 0, 4, 3, 5

全職或兼職
日本天然及草本植
物化妝品公司請人。
有意者請電: 3545
9, 2, 9, 3, 5, 4, 5

請女企枱
需經驗, 晚間, 晚
有貼士, 晚間, 晚
下午三時後電話:
421-0226
或 255-5811

餅舖請人
本店請餅師一名, 意
者請電: 873
7, 0, 3, 1, 7, 1, 1

聘請司機
請長工及散工均可
有意請到片打東街
158 號面議。

餐館請人
女企枱數名, 每小
時 4 元, 有意者請
電 461-1118 洽

招請電工
近溫哥華工廠, 另
近溫哥華工廠, 另
近溫哥華工廠, 另
近溫哥華工廠, 另

餐館請人
需經驗, 晚間, 晚
有貼士, 晚間, 晚
下午三時後電話:
421-0226
或 255-5811

熟手改衫
男女西褲, 主要改
裙, 褲, 衫, 及半身
裙, 請電: 2020
69, 0, 2, 0, 0

餐館請人
需經驗, 晚間, 晚
有貼士, 晚間, 晚
下午三時後電話:
421-0226
或 255-5811

蔬菜合作社
請大量年青男女工人, 有經驗駕駛 FORKLIFT, 男
工數名, 早班由早上十時至六時半, 午班由下午
一時至九時半, 晚班由晚上七時半至四時, 請下
午二時至六時與 REGINA WONG 接洽。
5590-152ND STREET, SURREY (夾 No.10 HIGHWAY)

招聘西廚
請經驗西廚兩名, 長工, 有意者請電
278-7214 或親臨 BIN O'S 列治
文第三路 4940 號面洽。

請中西廚
埠仔高薪聘請中西廚, 有意
者請電 567-2218 或
567-3188 周先生洽。

請女企枱
請日夜班有經驗女
企枱一名, 有意者
請電: 7755
8, 7, 6, 7, 7, 5, 5

亞省請廚
亞省北部, 埠仔請
中西廚, 有意者
請電: 1038
2, 3, 3, 1, 0, 8, 5

高薪招請
唐人街餅舖, 有意
者請電: 873
7, 0, 3, 1, 7, 1, 1

中文電視誠聘
記者: 大專程度, 流利中、英文,
克勤耐勞, 經驗不拘, 有興趣從事
新聞工作者, 請郵寄履歷及近照:
108-629 Main St.
Vancouver, B.C. V6A 2V5.

亞省請廚
高薪請有經驗中西廚需略
懂英語, 請自費電話:
403-875-3575

招請
針織製衣廠招請熟手銀骨及單針
車位數名, 薪高, 福利好, 請
電 253-0012 或親到:
1808 FRANKLIN ST. 面洽。

收銀員
雜貨店聘請收銀員數名需
有經驗及能說流利中英語
有意者請在下午一時半至五時
電 2556571 同 PHILLIP 接洽

炸鑊拋鑊
本拿比區海鮮餐館急聘經驗炸
鑊及拋鑊師傅數名, 長工散工均
可, 有意者請電 4218888

著名餐廳請推銷員
誠聘一名野心及活力充沛的女推
銷員, 工作包括推廣及提高餐廳
的營業發展, 需自備車輛, 起薪
每月二千元另加花紅有意請上
九至十時下午六至八電 9269193
與 ED 洽。

製衣廠急聘熟手
打鈕釘鈕, 打鈕門, 打鼻等
(男女不拘) 薪高。
1422 WILLIAM ST. VAN.
或電 251-4151 鍾洽。

日本餐廳請人
KAPPA 日本餐廳招請企枱, 星期
一至五午膳時間工作, 另聘送餐
司機, 週末夜班工作。有意請電
872-4744 或親臨 4067 CAMEL
STREET.

製衣廠請員工
製衣廠請經驗銀骨及單針
員工多名, 件工計, 可高
達時薪十一元, 請親臨
112 東六街面洽。

急聘經驗單針
男女均可, 大廠工作, 環
境好, 請八時至四時:
876-3227 KEN 洽。

酒樓請人
請廚師工多名, 推點心多
名, 有意者請親到喜士定東街
1132 號珠城酒家面洽。

菓王
宜數百人摘地菓, 長工
或散工, 農田工人, 每
天有巴士接送, 如有意
者, 請與牛叔接洽。
電話: 325-9985
325-3306

誠聘車衣工人
新現代化工廠招請全職單
針車衣工人及銀骨, 優厚
福利, 包括牙疾醫療, 部
份地區巴士費用, 免費泊
車等等, 請親臨 Jones
Leisure Products
3750 North Fraserway,
Burnaby 或電 435-7561

**宜佰餘人摘地菓
及做雜工**
地菓好價錢高, 男女老幼皆宜, 十二歲
以上, 可以參加, 有巴士及車輛接送,
有意者請電報名, 安排人數。電:
327-9676 或 434-7353 趙儒公司許太洽

招請熟手單針
本廠現擴充, 增設分科部門, 熟手者每小
時可賺七至十元, 視個人工作能力, 專人訓練
底薪六元。
星期一至四 9:30-6:00
星期五、六 9:30-4:00
到本廠門市部與 WAH FONG (華鋒) 接洽。
1675 西二街溫哥華

招請熟手車衣
製衣廠招請熟手車衣工
友多名, 自己工計, 平
均每日收入超過 60 元,
另外有牙醫保健等福利
請到 OCEANIC SPORTS-
WEAR LTD. 823 CLARK
DRIVE, VANCOUVER 面洽。

樓下出租
二房一廳, 廚房, 衛
生, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

有屋出租
三睡房, 兩車庫, 兩
層, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

土庫出租
土庫出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

全屋出租
全屋出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

樓下出租
樓下出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

出租
出租, 兩房, 兩廁, 近
巴士, 交通方便, 有
意者請到 534 E.
CORONA ST. 面洽

樓上出租
樓上出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

全間出租
全間出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

土庫出租
土庫出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

樓下出租
樓下出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

樓上出租
樓上出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

土庫出租
土庫出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

樓上出租
樓上出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

全間出租
全間出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

土庫出租
土庫出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

樓下出租
樓下出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

樓上出租
樓上出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

土庫出租
土庫出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

樓上出租
樓上出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

全間出租
全間出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

土庫出租
土庫出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

樓下出租
樓下出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

樓上出租
樓上出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

土庫出租
土庫出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

樓上出租
樓上出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

全間出租
全間出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

土庫出租
土庫出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

樓下出租
樓下出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

樓上出租
樓上出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

土庫出租
土庫出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

樓上出租
樓上出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

全間出租
全間出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

土庫出租
土庫出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

樓下出租
樓下出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

樓上出租
樓上出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

土庫出租
土庫出租, 兩房, 兩
廁, 近巴士, 交通
方便, 有意者請
電: 3011

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and a small dark spot near the top left. A prominent dark, irregular tear or hole is visible along the bottom edge of the page.

須經國務院常務會議或者國務院全體會議討論決定。一首都北京要實行戒嚴，當然屬於一重令，

基本上是這麼做的。這次北京事件的「戒嚴」，就在於完全破壞憲法的精神和條約，少數極少數「當權者」為了頑固堅持錯誤，非法調動軍隊執行非法的「戒嚴」。

「第四條，『國務院工作中的重大問題，必須經國務院常務會議或者國務院全體會議討論決定。』首都北京要實行戒嚴，當然屬於「重

來，軍隊基本上是這麼做的。這次北京事件的極端嚴重性，就在於完全破壞憲法的精神和條文，「極少數極少數」當權者爲了頑固堅持錯誤的觀念，非法調動軍隊執行非法的「戒嚴

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL (604) 681-8531

各式摺椅，
人造革摺椅，
小童摺椅、寫字枱，
咖啡枱、圓枱、方枱。

新貨又到

歡迎選購！！

忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.

1259 Frances Street Vancouver BC

電話：255-9599

N. E. HASTINGS

PENDER

FRANCES

CLARK DRIVE

各盆類鮮花
喜慶心樹木
花球襟花
福壽花圈
價錢公道
舖後泊車

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花样美觀

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年・對
華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十
足・最近更擴充修葺・加強服務・
合各種宗教儀式之用・華人顧問・
免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

PNE (馬匹報名表)

DAY# 49, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK Wed., June 28, 1989

FIRST (11) PURSE \$4,300 MON 3 YD	1 1/2 MILES
45-01 01 HONOR MY IDOL	F FUENTES 115
31-01 02 ACE MOJOLO	D RICHOTT 115
35-01 03 HIGH PUFFIN	C LOSTH 115
38-01 04 COVER UP CAREY	R SOLIS 115
42-01 05 VIDEO PARTY	O OLGIN 115
43-01 06 POINTS WEST	S JOHNSON 115
44-01 07 J R COUNTRY	A CUTHBERTSON 115
45-01 08 BARRACUDA PUNKER	J MENA 115
45-02 09 HOT HOT HOT	L LACOURSIERE 115
SECOND (11) PURSE \$4,400 MON 3 YD	5 1/2 FUR
CLIPPING \$8,000	
46-01 01 LETTIE	S JOHNSON 115
23-02 02 WOODEN HARBOR	A HODUEZ 115
42-03 03 WAREHOUSE	N JARVIS 115
36-04 04 CLAYTON HILL	R HANEL 115
3-01 05 TUFFANBUR	T WILKINSON 115
40-01 06 SHINING NIGHT	D BROCK 115
10-06 07 ISLAND LADIES	A CUTHBERTSON 115
42-03 08 G T'S DREAM	L LACOURSIERE 115
44-02 09 SHOT	C LOSTH 115
37-04 10 MILLER DATE	C LOSTH 115
THIRD (11) PURSE \$4,500 MON 3 YD	8 FUR
CLIPPING \$8,000	
36-03 01 GOLDEN PURSUIT	L LACOURSIERE 115
36-03 02 HAZARD MOJOLO	C LOSTH 115
44-01 03 LIONEL V	F FUENTES 115
36-03 04 CHAMPION VICTORY	C LOSTH 115
44-01 05 CHERRY TOP	P YOUNG 115
36-03 06 PHOENIX VICTY	T WILKINSON 115
36-03 07 WILLY ONE	T WILKINSON 115
40-03 08 FAST GOOD BY	T WILKINSON 115
FOURTH (11) PURSE \$4,500 3 YD	6 1/2 FUR
CLIPPING \$8,000	
41-02 01 ROYAL PAPILLION	O OLGIN 112
26-05 02 HONORARY STAFF	C LOSTH 115
44-06 03 EASTERN WINDS	F FUENTES 112
45-05 04 DARTY HENCH	J MENA 112
36-07 05 CHERRY TOP	S KRAMER 112
40-07 06 HOFFE	N SOLIS 112
18-07 07 FAIR EXPECTATIONS	O OLGIN 112
36-01 08 TUFFANBUR	D BROCK 112
45-01 09 RIGHT ON GRADE	H WALKER 112
21-01 10 BLUE EYED GRASS	F FUENTES 112
FIFTH (11) PURSE \$4,500 3 YD	6 1/2 FUR
CLIPPING \$8,000	
41-01 01 GENTLE FIRST	S EVANS 112
42-01 02 REBUTT IMPORT	D RICHOTT 112
41-01 03 PROSPECT GLORY BE	R HANEL 112
20-01 04 FORTITIA	J MENA 112
41-01 05 FAIRY RIDGE	L LACOURSIERE 112
41-01 06 REVIVA	A HODUEZ 112
18-01 07 HOLY HOLY	S KRAMER 112
36-01 08 MEXICAN COUNTRY	O OLGIN 112
41-01 09 DISTANT FRIEND	T WILKINSON 112
41-01 10 ANGEL COME HOME	C LOSTH 112

ATTENTION HORSEMEN: EXTRA RACES FOR FRIDAY, JUNE 30TH
21: 3 YD, \$16,000/11,000 6 1/2 FUR
23: SHIP FUR \$12,000/11,000 6 1/2 FUR
24: MON 3 YD, \$16,000/11,000 6 1/2 FUR

PNE 各場精選
文勝馬經佳選

June 28, 1989

祇供參考并不鼓勵投注

1. Your My Idol (F. Fuentes)
J R Country (A. Cuthbertson)
Rotarian (L. Lacoursiere)
2. Springs Agent (T. Wilkinson)
Shert (L. Lacoursiere)
Letariat (B. Johnson)
3. Hearty Boy (C. Loeth)
Fast Good By (T. Wilkinson)
Magic Modern (L. Lacoursiere)
4. Royal Papillion (G. Olguin)
Right On Grade (M. Walker)
Homefire (S. Krasner)
5. Angel Come Home (C. Loeth)
Prospect Glory Be (R. Hanel)
Friskey Ridge (L. Lacoursiere)
6. Splitting Bar (B. Johnson)
Hidden Bay (C. Loeth)
Director Of Sales (R. Solis)
7. Harmony Islands (S. Krasner)
TastyWood (J. Mena)
Constant Blue (C. Loeth)
8. Taylor (A. Noguez)
Barbex (C. Loeth)
Ozark (G. Olguin)
9. Fabiagio (A. Cuthbertson)
Northern Pacific (M. Walker)
Interior Native (S. Krasner)
Raising Hail (L. Lacoursiere)

馬勝: 7. Harmony Islands (S. Krasner)

據士達孔拿學校校長稱
該校華裔學生眾多
邇來會務活動頻仍

(譯者)
(九) 壁畫創作: 該校七年級加倫波諾先生之一班, 十九位學生在溫哥華藝術家李察帝存指導下, 繪畫了一幅富有東方色彩, 七彩繽紛之壁畫, 獲多份欣賞。該校對社區藝術中心, 供給油漆之贊助, 老師李察帝及該班學生之努力, 作爲一分謝意!

(十) 學生扶輪會歌唱: 該校廿五年六年級學生, 在老師麥和合帶領下, 爲溫哥華扶輪會音樂演出, 貢獻良多。並資助該校購買電腦器、設備, 使本年一月電腦室得以順利啟用。該校校長代表學生及家長對扶輪會作「二分感謝」。

(十一) 新學生增聘新教職員: 新學年將有三位新老師, 加入該校任教: ERROL JOE 任教四年級, JOAN MACDONALD 任教三、四年級, DENISE SEHON 任教英語補習班。

(十二) 重要社區會議: 六月二十七日(星期二)晚上七時半, 由士達孔拿社區中心主辦。主要討論問題, 包括有居住房屋、垃圾清理、交通阻塞、社區服務、公園、運動場、警察巡邏及消防等。屆時市政廳將派代表出席參加。希望屆時各位家長、耆英及社區團體與會, 發表意見。

(十三) 士達孔拿暑期活動計劃: 六月二十六日開始, 接受報名, 由社區中心主辦。名額有限, 先到先得。詳情請電社區中心二五四九四九六。

(十四) 本學年最後一次家長會議, 訂於六月二十一日舉行。

(十五) 暑期士達孔拿圖書館, 舉辦「時光旅者」的暑期閱讀計劃。目的是鼓勵小孩子們養成閱讀興趣, 歡迎隨時參加, 時間任擇。參加者可獲贈會員小冊子及印章一個, 且有得獎機會。此外, 並有特別節目, 如講故事、木偶戲、電影欣賞等。詳細情形, 可向士達孔拿圖書館查詢, 或電話: 二五五. 三三三三。

(十六) 特別課外活動: 該校之課外活動, 在各學生、教師們的熱心支持下, 得以順利進行, 並多謝他們獻出寶貴的私人時間, 組成排球、籃球、曲棍球、羽毛球、田徑等各項活動。多位老師參與。士達孔拿社區中心 HARVEY BING, 並有音樂老師, 指導該校合唱團, 棋賽亦有老師指導。

(十七) 最近真理電影製作公司, 借該校場地進行拍攝電影工作, 使該校員生有機會大開眼界, 並獲電影公司捐贈經費一千元, 作爲該校特別基金之用。

(十八) 該校學生及教職員爲天安門因自由民主學運而死學生致以沉痛的哀悼。(下)

紐約人壽燕梳公司
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

專誠服務

Home: 327-6383
TEL. Office: 685-7364

徐君榮
LYMAN CHUI
LICENSED REPRESENTATIVE

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
2000 - 885 W. GEORGIA 市中心滙豐銀行總行大廈

- 財務計劃
- 財產置業計劃
- 個人保險
- 商業保險
- 退休金計劃
- RRSP 及養老金 (年金)

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話: 688-2933 681-5848

一張好相立代留傳
百萬元財富煙過眼

樓上影院特備各類攝影器材, 家庭、學生、藝術人像、貨物、廣告等相, 別俱風格, 新款婚紗免借用, 特技翻印舊相, 紀念磁碟, 入籍護照相即印即有
入籍相 (黑白) 4 張 7.20
護照相 (彩色) 4 張 8.80
(逢星期三休息)
惠顧金額滿十元者 免費泊車 1.1 小時
主理 何桐
英國皇家攝影學會會員
B.C. 省國際沙龍評議員
香港冠軍獎 (64)
曾獲 B.C. 省冠軍獎 (71)

為你保留好時光
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取
凡沖晒菲林 沖晒時
送 5" X 7" 一張 多晒一套
溫哥華 24 張只收 1.99
唐人街 36 張只收 2.99
ROYA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話: 688-8148
(國泰用戶, 另有特價優待)

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

小男人周記
女人點解鍾意小男人?

占卦算命
林健龍
中山安堂

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 出售
● 新潮流 ● 刺激 ●
加拿大首創情色講座乾乾淨淨的戲院
每星期有新戲放映
警告: 兩部電影全屬性愛有關連的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
PRETTY BEACHES II
Starring: Tracey Adams/Jamie Gillis
MAN EATERS
Starring: Kelly Nichols/Joey Silvera
SHOW TIMES: 11:00 am, 1:45 pm, 7:15 pm and 8:30 pm (LDB)
** Balcony for couples only **

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

Blackjack * Roulette * Sicbo

WALCOVE CASINO
娛樂兼賭博 最高投注額 \$100,000
冷熱間隔, 免費地下停車場
樓上附設卡拉OK 設備, 娛樂 21 款, 票價

Royal Mandarin Centre
611 Main Street (at Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
(每星期 7 天營業)
Government Control Sponsored
by your Local Charities
詳情請電: 253-4263
SUPPLIER VANCOUVER
CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電: 253-0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人士參觀

FOX 18+ Cinema
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

BLONDE NEXT-DOOR
Starring: Danielle (America's hottest centerfold)
PANDORA'S MIRROR
Starring: Veronica Harte
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人 \$5.00, 老人 \$3.00
雙六座
五時後免費泊車在戲院後面

邵氏遠東戲院
德寶院線 684-7733
德寶榮譽發行動片
徐小明導演: 徐少強、林楚麒、林其欣、邵音音、吳孟達主演

本港開埠以來第一部
攝錄帶救世電影

以性愛為主題
生動優美

副片: 紅外線
德寶榮譽發行香港驚奇情片
一個少男與戀婦的鳴謝故事
方怡珍、沈威、李琳琳、梁家仁主演

午夜場 我西富貴
張曼玉 張學友 鍾鎮濤 周海媚 劉青雲 秦秀 齊特演出

新聲戲院
150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868

艷鬼凶靈
鄭婉雯 谷峰 韓義生
韋白 楊德毅 葉山

副片 心鎖
呂秀菱 自純情中徹底解放
極盡嬌媚誘惑

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

王晶 監製
最佳男朋友
劉德華 林子祥 林子祥 再遇 鄭裕玲
TV 最佳配搭

副片 褲甲天下
吳耀漢 張艾嘉
6月23日
阿好的故事
21日
何郁 觀海報現已發售

